

IDV/GLORIA RODRIGUEZ
ZULETA

Date: Fri, 04 Jul 1997 13:49:41 -0400
From: Martin Savard <mar@cmq.qc.ca>
To: ioihfx@ac.dal.ca
Subject: To Elisabeth

ioihfx@ac.dal.ca
Dear Elisabeth:

How are you? Good news from Colombia and Canada:
As you know, the IOI Costa Rica course in Santa Marta was a very good
experience; the
feedback from the participants looks that they do prefer more cases
studies that too much
conferences in such a heavy schedule. It was a very good begining of
cooperation. We thanks
Alejandro, Sandra, Francisco, Sigifredo, all the members of IOI Costa
Rica, INVEMAR, the
CCO and the Universidad de los Andes for their great colaboration.

On the other hand, Francisco Arias is interested in getting founds to
publish the translation of
Chairworm & Supershark. I am sending him the translation and he will
appreciate if it is
possible he could have a simple copy (not a hard cover) to give to Rocio
Ribas, of Litoflash
Santa Marta, the owner of the small editorial which do the publications
for INVEMAR.

The address of Francisco is:
Apartado Aereo 1016
Santa Marta .
Colombia
Fax: (954) 211377 Tel: (954) 214413 E-mail
fariasis@santamarta.cetcol.net.co

Next good news: Next monday, will go with Martin Savard, my close friend,
educational and
E-mail partner, to try a very little sailing boat: a Benetea 26, built on
1985, which has not
been sailed a lot and is in very good conditions in Florida. Her name is
EVASION. If God
wishes, she will be our home in winter. and from her we could share the
message of Chairworm
& Supershark all over will be sailing...

To finish today: as soon as we will have news from the Sea Education
Asociation about the
possibility to work this automme on bord their vessels, we let you know

My best regard and much love Gloria

DALHOUSIE UNIVERSITY ARCHIVES DIGITAL SEPARATION SHEET

Separation Date: July 2, 2015

Fonds Title: Elisabeth Mann Borgese

Fonds #: MS-2-744

Box-Folder Number: Box 239, Folder 1

Series: Administrative records of the International Ocean Institute

Sub-Series: Correspondence

File: Correspondence between Elisabeth Mann Borgese and Gloria Zuleta Rodrigues

Description of items:

1. Elisabeth Mann Borgese, letter to Erik Zettler, December 28, 1996
2. Gloria Rodriguez Zuleta's CV (English)
3. Gloria Rodriguez Zuleta's CV (Spanish)
4. "Une exposition sur les ecosystems marins dans les Iles des Caraibes," *Uqar – Information*, September 11, 1989
5. "Seminario sobre las ciencias del mar," *Comision Colombiana de Oceanografia*, May 14, 1990

Reason for separation:

Pages have been removed from digital copy due to copyright or privacy concerns.

COPY

Dear Elisabeth:

eborgehis@is.dal.ca does not reach you. Please write me the good one to mine:
mar@cmq.qc.ca.

As I told you, I am very interested to work for the Sea Education Association SEA. They offer an undergraduate interdisciplinary academic program ashore and at sea. SEA operates two sailing research vessels, in deep-ocean waters: the SSV Westward and the SSV Cramer. They are looking for Assistant Scientists with a Master's degree in marine science, experience teaching at the college level and experience sailing on boats. As they mentioned in the information letter they sent me, 'Living and working with 35 people on a 125' sailing vessel for six weeks stretches is demanding intellectually, physically and emotionally. It requires emotional stability, good humor and patience.'

But I must add it requires also love: love for what we want to do and I am very interested to work for them. I need three letters of recommendation, with the application form. I will appreciate if you can write one to Erik Zettler, Science Coordinator, Sea Education Association. You can send it to my personal address:

Gloria Rodriguez

8 De Brebeuf 4

Quebec (PQ)

G1R 4M3

Waiting for you correct E Mail. Much of love Gloria

NET/IDV/RODRIGUEZ
(ZULETA)

Date: Wed, 03 Jul 1996 11:05:04 -0400
From: Martin Savard <mar@cmq.qc.ca>
To: ioihfx@ac.dal.ca
Subject: Gloria Rodriguez
Resent-Date: Wed, 3 Jul 1996 12:01:20 -0300
Resent-From: mar@cmq.qc.ca
Resent-To: ioihfx@is.dal.ca

Dear Elisabeth:

How are you? I am so happy Alejandro is working with Francisco Areas and U. of los Andes... I do not have the last developments, but I am sure the programme in Santa Marta is it going to be very succesful.

I apologies that I cant do more, from Quebec, to get an editor in spanish for Chairworm and Supershark; nevertheless, you have the translation I did with a lot of love and will get one some where, if is not Colombia.

The last news: I have just stablished a nice programme in Baie-Commeau: *Partageons la joie du fleuve* (St-Laurent), so I will be able to rich my friends in the South Pacific. I am leaving tomorrow very early to Tahiti. If every things goes fine, I will be on the South Pacific, until December, writing and meeting people interested to share *la joie de l`ocean*, and the philosophy of your work.

I will be in permanent contact with Martin Savard, from UQCN (Union quebecoise pour la conservation de la nature), so you will be able to rich me any place, by the same E-mail: mar@cmq.qc.ca or fax 418 648 0991

My regards to Margarett and Anita (I send here a fax yesterday do you have her E-mail?)

A lot of love and always yours Gloria

IDV/RODRIGUEZ

From: IN%"mar@cmq.qc.ca"
To: IN%"emancera@santamarta.cet.col.net.co", IN%"ioihfx@ac.dal.ca"
CC:
Subj: IOI Cartagena
Estimado Francisco:

RECEIVED APR 23 1996

Que buena noticia saber que estas de Director de Invemar! Felicitaciones y muchos exitos.
Alejandro Gutierrez me dio tu E-mail asi que podremos comunicarnos muy facilmente. Me dice viaja a Santa Marta el 15 de Mayo..

Como te comente hace un ano, para poder realizar programas en Colombia, con el IOI Costa Rica, contacte el Decano de Derecho de la U. de los Andes, Alfredo Lewin. Ellos estan dispuestos a apoyar el curso B, de 8 a 10 semanas, en Cartagena .

Me reuni con Alejandro en Costa Rica, en diciembre 1995, durante PIM . Alejandro propuso

realizarlo en Septiembre de 1996. Ahora que se esta en contacto directo contigo, estoy feliz, pues las comunicaciones con el E-mail de los Andes no han sido las mejores. El Invemar tambien apoyaria este curso? En Cartagena? En Santa Marta? Tu sabes que puedes contar conmigo, siempre y cuando me confirmen las fechas con tiempo.

Como vas en Invemar? Que proyectos tienes? Como va Atalia y Marta?

Este verano tengo un proyecto interesante con el Plan de Accion del San Lorenzo, y la Biosphere de Montreal. Tengo una primera reunion de trabajo el 2 de Mayo. Ana Maria mi hija parece va a seguir estudiando en Canada. Esta muy responsable e independiente...

Felicitaciones de nuevo y hasta muy pronto

Gloria Rodriguez

FMB's # 71760.1530 @ CompuServe.
Com

- I have responded to this message in that I have sent Ms. Rodriguez your personal e-mail address - by Margaret's request.

RECEIVED APR 22 1986

NET/ISV/Rodriguez
Zuleta

From: IN%"mar@cmq.qc.ca"
To: IN%"gechever@irazu.una.ac.cr", IN%"ioihfx@ac.dal.ca"
CC:
Subj: IOI cartagena

Alejandro:

De Colombia me transmitieron tu ultimo mensaje del 15 de abril. Como te estribi el 17 de abril, ya estoy en Quebec. Estare en contacto con Francisco Areas de Invermar y espero Sotelo, de la U de los Andes pueda ir a Santa Marta el 15 de Mayo. Saludos Gloria

#104 17-APR-1996 15:53:46.07

From: IN%"mar@cmq.qc.ca"
To: IN%"ioihfx@ac.dal.ca"
CC:
Subj: elisabet

Dear Elisabeth:

I am really sad, I was not able to go sailing to Gambier!

At the last moment, I took a plane to Quito and Bogota, to contact U. de los Andes, before continue to Gambier. I got sick in Bogota (rinitis, bronquitis, otitis... pollution and altitud are not the same as living on the ocean). So I had to come back to Quebec

I am waiting news from Alejandro. He wrote me to Bogota and I am happy he is working with Francisco Areas and he is planing to go to Santa Marta in May.

Political situation in Colombia is difficulte. It is difficult to get fundind until President Samper decided to leave. We keep waiting...
How are you? Do you know if Anita has already her E-mail?

Much love Gloria

From: IN%"mar@cmq.qc.ca"
To: IN%"ioihfx@ac.dal.ca"
CC:
Subj: to Elizabeth Borgese

RECEIVED APR 03 1996

Miss Elizabeth Borgese
ioihfx@ac.dal.ca

Madam, I have received some news from Mrs Gloria Rodriguez last week (27 of march). Here they are, with the message to Mr. Alejandro Guiterrez (I have send it to him via Internet). I also have added the message to Mr. Alvarez because not having his electronic address, I must rely on M. Guiterrez or you to pass the message...

I hope I have spelled your name correctly and I suppose you can read spanish. Feel free to call or write me if you have any problem (or if you need to contact Mrs Rodriguez in a hurry (in the Pacific Ocean, it may take several days to do so). Here is the electronic address of Mr. Guiterrez:gechever@urazu.una.ac.cr

Regards,
Martin Savard

Dear Elisabeth:

Hello! I am in Galapagos Darwin Station! We have had beautiful days on the sea. Every time we play with seals I remember Solon and Martha. Before I left to this trip, I send to my family in Colombia, the final translation of Supershark. I hope my cousin got someone interested to publish it in spanish.

I am invited to cross the Pacific and I will do it! I will have a lot of time to write durind the 3000 milles to Gambier. I will be back in Quebec at the end of May. I have written to Alejandro ask him to contact Dr Alvarez (copy herewith)
My regards to Margarete and Anita

Much love

Gloria

Estimado Alejandro:

Acabo de llegar a las Islas Galapagos, en donde estoy participando en un proyecto con unos franceses. Me invitan a continuar con ellos hasta Tahiti. Qu buenas noticia me transmitio Martin, sobre de proyecto de Cartagena, en Septiembre. Como solo estare regresando a Canada a finales de Mayo, te agradezco contactes directamente al Doctor Eduardo Alvarez-Correa, en la Universidad de los Andes para adelantar los acuerdos institucionales con el IOI Costa Rica, y las solicitudes de financiacion a Colciencias, por parte de los Andes.

Un saludo muy especial para todos
Gloria

Estimado Doctor Alvarez-Correa

Llegue a las Islas Galapagos. Te buena experiencia haber hecho mas de 1000 millas! He aprendido mucho sobre la vida en el mar.... He aceptado continer hasta las islas Gambier y de alli a Tahiti, en donde tomare el avion para Canada a finales de Mayo.

Alejandro Gutierrez, director del IOI Costa Rica, me ha enviado en E-mail , confirmando su interes en realizar el curso en Cartagena en Septiembre, con la Universidad.- Parece ha tratado varias veces sin

resultado,cumunicarse contigo por E-mail. Te agradezco si puedes enviarle una fax al 506 260 2546.

A tu hija un saludo muy grande de todas las tortudas, focas y aves que hay por aqui.

Gloria Rodriguez

From: IN%"mar@cmq.qc.ca"
To: IN%"ioihfx@ac.dal.ca"
CC:
Subj: PIM
Dear Madeleine:

RECEIVED NOV 1 1995

Thanks a lot, your message you sent me to mrodrigu@gci.ulaval.ca. He called me today and I got it! I will contact IOI Costa Rica and I will give them my emergency E-mail. While I get the programme, from the UQCN, will you please tell me the dates will PIM will be held in Costa Rica?

I am also sending you, the new address of the UQCN:
690, Grande-Allee Est 4 etage
Quebec (Quebec)
G1R 2K5
Fax 418 (648 0991)

Finally, I would like to try to send you, a draft version of Chairworm and Supersrark, in Spanish. I will love to know, if we do not lose, all the Spanish accents, by internet! I am still working on the underlined words.

From: IN%"mar@cmq.qc.ca"
To: IN%"ioihfx@ac.dal.ca"
CC:
Subj: PIM
Dear Madeleine:

Thanks a lot, your message you sent me to mrodrigu@gci.ulaval.ca. He called me today and I got it! I will contact IOI Costa Rica and I will give them my emergency E-mail. While I get the programme, from the UQCN, will you please tell me the dates will PIM will be held in Costa Rica?

I am also sending you, the new address of the UQCN:
690, Grande-Allee Est 4 etage
Quebec (Quebec)
G1R 2K5
Fax 418 (648 0991)

Finally, I would like to try to send you, a draft version of Chairworm and Supersrark, in Spanish. I will love to know, if we do not lose, all the Spanish accents, by internet! I am still working on the underlined words. Then, by the time Elisabeth will come back, we might have the final version!

Thanks a lot. Waiting as you for the NON at the referendum!
Cheers Gloria

Si piensas que el Gusano-Trono es un gusano que come tronos y que el Super-Tiburón es simplemente otro pez
Estas equivocado!

El Gusano-Trono es el Jefe del Gran Concejo de los Gusanos Entubados,
Ostras Gigantes, los Cangrejos Palidos y las Bacterias Miniatura que viven en las profundidades del mar, en el medio de los oceanos.
Del Super-Tiburón, hablaremos mas tarde, en su debido tiempo.

Los Gusanos Entubados son muy altos y tiene unas lindas coronas que se alto y el mas majestuoso de todos ellos.
Los Cangrejos Palidos se mueven despacio, con mucho cuidado y son como blanditos. Las Ostras Gigantes crecen y crecen cada eon de tiempo
Sabes, en las profundidades del mar, no se lleva la cuenta del tiempo en dias o en anos, sino en eones. Todos estas creaturas viven alla, hace hace varios eones.
Estan sentados alrededor de unas chimeneas que lanzan vapor de agua caliente, para mantenerlos bien sabroso, en el obscuro fondo del mar.
Ademas del calor, la chimenea expulsa un poco de sulfuro (el cual no hu ele muy agradable), un poco de oro, de platino, de cobre, de plata y de zinc. Todos, son felices con lo que reciben de las chimeneas: Es su Patriomonio Comun. Ademas, estan gorditos y contentos porque son las Bactereas Miniaturas las que cuidan de ellos. Creanlo o no, las Bactereas se comen el sulfuro y lo digieren para ellos; asi que los que viven en las profundidades del mar, no tiene ni siguiera de masticar el sulfuro (el cual no sabe muy rico), ni necesitan dientes, pues son las Felices Bacterias Miniaturas las que se encargan de hacerlo por ellos

Nosotros, las personas que vivimos en la tiera, no sabemos mucho de las creaturas marinas que viven en las profundidades del mar.
La verdad, es que existe una Gran Cadena de vida y comunicacion entre los animales terretres y las creaturas del mar, pero no sabemos como servirnos de ella.
Una Gran Cadena de vida significa que cada planta y creatura de este planeta depende de los otros, que estan antes y despues, para poder vivir. Los animales saben como servirse de la Cadena, y saben mucho de nosotros. Entre ellos se hablan asi:

La gaviota que ve todo desde arriba, con sus ojos avidos y sospechoso screeched "Dios Mio" a la nutria que wriggled incredula "Amigo, no sabes lo que pasa en la tierra!"

"Los humanos construyen casa tanta habilidad como las hormigas y las termitas, mas grandes" dijo el conejo
"Cortan y cortan madera y la mandan flotando por los rios, y hacen sus casa

como

los castores," dijo el raton.

"se ocupan tanto como las abejas y fabrican toda clase de miel." dijo el oso

"Cantan DIVINO" como los ruisenores, dijo el gato.

"Pintan y esculpen sus casas como los pajaros carpinteros" dijo el canguro.

"Copieron nuestro radar" respondió duro el murcielago.

"Y nuestro sonar tambien," susurro el tiburón.

"Pueden producir luz como los camarones de Noruega," dijo el salmon.

"Perdieron sus aletas y se pusieron MANOS. Manos que no son buenas para nadar, ni siquiera para flotar en el aire." canto la golondrina.

"Manos que son buenas para AGARRAR MANOS ACAPARADORAS," dijo pasito el mico escondiendo timidamente su cola.

"Y cogen y agarran y acaparan(agarran y agarran agarran) y dicen, "Esto es mio" y luego otro agarra y dice, "Esto es mio," there.s bound to be trouble hotted el buho.

"Pueden pescar con canas y lineas como el pez angler " dijo el delfin.

"Hacen redes, como el larvacean complained el cocombro de mar,"para coger la presa."

"Tiran arpones, como sea-slugs wailed el caballito de mar.

"Hechan veneno, como la anemona," warned el pez blobo y se inflo .

" Hurl luces como la angila electrica." dijo con dolor (dijo con un

quejido)

el manati, "y eso hiere aunque seas tan grande como yo soy."

"Y saben lo que hacen?" pregunto el delfin

"Con sus rayos destruyen sus lindisimas casas. Deberian oir los truenos y ver las inmensas nubes en forma de hongos que se levantan sobre las rocas

" buzzed la abeja "Callan a sus cantantes, y sus catedrales arden en ruinas.

Ningun animal jamas seria capaz de hacer estas cosas, ni siquiera los tiburones.

Son SUPER TIBURONES,"dijeron todos ellos.

Han olvidado que ellos son un eslabon de la Gran Cadena de la Vida, y que uno se autodestruye, cuando destruye a los suyos. Ningun animal jamas seria capaz de hacer esto

y
la Gran Cadena se rompe.

"Levantam fronteras alrededor de sus tierras: cercos, murallas, alambre de puas y escriben en ellos con letras que asustan:

Esto es mio: Cuidado! Keep out

"Y escuchen," dijo al albatros, "ahora han tomado sus fronteras y los han empujado dentro del mar, mas alla de donde la gaviota puede volar."

"y claro," continuo el albatros, "les hubieramos podido decir que las fronteras no funcionarían en el mar. Esos Super Tiburones verdaderamente pensaban que los muros pueden nadar?"

Y un pecesito nadó sobre ellos burlandose," Si, todo esta bien! Nosotros tendremos cuidado," contestaron ellos mientras nadaban para atrás y para sobre las linderos que no podían detenerlos

"Algunas veces," dijo el pinguino, "Deseo que esos limites hubiera alzado

Para el no es solamente el pecesito que pasa. Todo los desastres que Super Tiburon hace en la tierra con sus truenos y relampagos y sus manos que acaparan y que olvidan que son un eslabon en la Gran Cadena...todo el desastre pasa tambien.

Las algas se estan y los peces y las aves y los delfines se estan enfermado. Hay cosas que estan pasando que nunca antes pasaron."

"Y las fronteras se caen," dijo la langosta,"y se estrellan en el fondo del mar, y se ruedan en el fango y patean el sedimento. Y los Super Tiburones bajan en sus armaduras brillantes, para cuidar sus muros que se ahogan. Y todavia gritan:

Y sus manos acaparadoras cojen un poco de oro y de cobre y de platino que es nuestro Patrimonio Comun, y luego se van desplazando, haciendo burbujas y ruidos extranos.

Tomo unos pocos dias-eones para que toda esta informacion llegara hasta abajo, a traves de la Larga Cadena: Las lineas terrestres se lo soplaron a los gaviotas, las gaviotas se lo pasaron a los focas y a los delfines, quienes se lo contaron a los atunes, quienes se lo llevaron a los pulpos y a los fenguados y los meros se lo dieron a las enormes ballenas.

Las enormes ballenas trompetearon el mensaje, en su triste canto, a traves de los niveles haloclinos; cuando un sonido golpea el nivel H, viaja al rededor del nivel H, recientes eones, los SuperTiburones habian empezado a usar los niveles haloclinos.

La noticia se propago, un poco distorcionada, en su viaje a traves del nivel H, y un pez dermesal que la tomo para llevarla al Gran Concejo, parece no entregó bien toda la toda historia; pero fue suficiente para que el Gusano Trono dijera:
"Cran

Concejo, hay un problema profundo, profundo para discutir aqui en las profundidades!"

Y le dijo a los Gusanos Entubados y a los Cangrejos Palidos y a las Ostras Gigantes y a la Feliz Bacteria Miniatura todo lo que acababa de enterarse, con las pequenas distrorcciones que realmente no tenian importancia

"Es urgente que hagamos algo acerca de esto," dijo el Gusano Trono.

"Tenemos que enviarles un mensaje a los Super Tiburones."

Y los Gusanos Entubados trataron de expresar su consentimiento, moviendo afirmativamente sus bellas coronas rojas, para adelante, lo cual tomo varios segundos-eones mientras las corrientes permitieron este movimiento.

Redactaron un mensaje, y los Cangrejos Palidos lo inscribieron en el piso del mar con sus afiladas patas, balanceandose de un lado para el otro.

Al fin terminaron; todos aprobaron el mensaje, se lo aprendieron de memoria y el mensaje monto a traves de la Gran Cadena, de la misma manera que la informacion desastrosa habia descendido a las profundidades marinas.

La Feliz Bacteria Miniatura se lo paso a los peces dermensales y ellos lo llevaron al nivel H en donde las enormes ballenas estaban esperando y las enormes ballenas, esta vez, trompetearon el mensaje alrededor del mundo, trataron de cantarlo menos triste. Y los lenguados y los meros se lo dieron a los pulpos, y los atunes y los atunes a los delfines quienes se lo pasaron a las focas. Las focas que habian sido escogidas como las Embajadoras, representadas led por Solon la Foca que llevaria el mensaje a los Super Tiburones. Que gran responsabilidad la que tenian!.

Las focas eran afortunadas, Cuando vinieron dejandose llevar por la gran ola a la playa que el sol calienta, estaba Martica dando brincos y haciendo piruetas en la arena.

"Martica," la Foca Solon grito, "Por favor ven, moviendote para un lado y para el otro como un patico, (waddle) y escucharme? Tenemos un importante mensaje del Gusano-Trono del Gran Concejop de los Gusanos Entubados, los Cangrejos Palidos, las Ostras Gigantes y las Felices Bacterias Miniatura. El mensaje se dirige a los Super Tiburones, y aunque tu eres joven y todavia no eres un Super Tiburon, te pedimos que pases este mensaje urgente. Tienes una gran responsabilidad. Escucha con atencion."

Martica paro de brincar (stood on her head) para estar cerca de la foca y poder oir todas las palabras que tenia que decirle.

Y este era el mensaje...

Queridos Super Tiburones,

Nos dirigimos a ustedes como "queridos" porque ustedes pueden tener algunas endearing calidades, aunque esten ocultas. Crean cosas tan bellas como ningun otro animal y despues de todo ustedes tambien estan unidos a la Gran Cadena, aunque obran como si lo hubieran olvidado.

Pero hay algo que esta pasando mal. Nos han contado los terribles desastres que ustedes estan haciendo en la tierra. Ahora, estan llevando estos desastres al mar, donde toda la vida ha venido a traves de la Gran Cadena. El oceano pertenece a todos los eslabones de la Gran Cadena. Ella tambien pertenese a ustedes, Super Tiburones, pero no solo a ustedes. Ustedes tienen que cambiar sus habitos, Tienen que aprender a compartir. Las cosas son diferentes en el mar y no pueden traer sus malos habitos al oceano, el cual es nuestro Patrimonio Comun.

Ustedes tienen que para de tirar su basuras , porquerias y sus desperdicios envenenadores en nuestro oceano comun. Ustedes tiene que para la

co...con...contaminacion

La foca Solon tuvo un poquito de dificultad con la palabra contaminacion,

y

Martica

aprovecho la ocacion para dar algunas volteretas.

"Yo

no puedo

hacer esto... en la tierra. Lo puedo hacer en el agua, pero no en la tierra!

Bueno, volviendo a

mi mensaje..."

Tienen que parar esta con...taminacion. Hace dano Y si ustedes hacen dano a la naturaleza, se estan haciendo dano a ustedes mismos, porque ustedes son parte de ella. Han visto sus fronteras caerse, hundirse, haciendo burbujas y ahora estan en el fondo enterradas en kilometros de fango, y no sirven para nada, para nadie. Las leyes terrestres no puede nadar. Ustedes necesitan el Derecho del Mar!

La Foca Solon hablaba en este momento muy pasito, casi como rezando; para

oirla,

Martica tuvo que poner su cabeza muy cerca dela de ella. Le acaricio el bigote y penso, eres

como un maravilloso perro casero, solo que hueles a mar y tienes haliento y cola de pez "lo

cual la hacia pensar en el pequeno Marmaid.

"Solon continuo: "El Derecho del Mar, no tiene en cuenta las fronteras.

El
oceanos es
uno , y debemos cuidarlo todo como una sola unidad. Solo lo podemos hacer
todos juntos y
nadie lo puede hacer solo.

Juntos, Juntos, Juntos,"
dijo casi susurrando.

os
corales,
nuestras creaturas, nuestras conchas, nuestros peces.
Compartiremos todo el alimento y las medicinas que tenemos, el poder de
las
mareas,
de las olas y las corrientes; todo el oro, la plata, el cobre y el zinc. Pero
ustedes tambien
tienes que compartir con nosotros.
Lo que no se dicen, no puede escucharse,
de que sirve lo que se sabe, si no se comparte."

Martica interrumpio "Si todos fueran ciegos, "si Dios mismo fuera ciego

todo fuese
obscuro?"

"Esta es una buena pregunta," dijo La Foca Solon, y mientras buscaba
una
respuesta
su bigote temblaba.

"Si, si respondio como ladrando "con certeza que todo fuera obscuro."

Martica hizo una media luna, con sus manos en el suelo y sus pies en el

aire,
terminando con sus piernas en el suelo, bien abiertas, hacia adelante y hacia
atras

"Que maravilla" dijo la foca Solon.

"No hay forma de que yo pueda hacer esto." y trato de enrollarse para ve

r su
cola de
pescado. "Mis piernas crecieron juntas en esta cola como pez, hace algunos
eones. Es muy
util penso. No podria nadar sin ella."

Martica recogio sus piernas y acaricio la cola de pez que antes le asus

taba

un

poquito, pero ahora que conocia y queria a la Foca Solon, ya no le daba
miedo. Se

preguntaba como seria si ella tuviera tambien una cola de pescado y no pudiera
otra abrir sus

piernas nunca mas.

"Cuando tomas, tienes que dar,"

Dijo La Foca Solon, como si hubiese leído la mente de Martica. Las focas
pueden leer las

mentes mejor que nosotros,

"Cuando compartes es rico vivir.

En el oceano, de acuerdo al Derecho del

Mar,"
explico
la Foca Solon, "todo esta en equilibrio; no hay nada superfluo n inada que se
desperdicia. Si
un eslabon de la Gran Cadena de la Vida produce algo que no se usa, el
siguiente eslabon se
come y le encanta. Nosotros les enseñaremos como hacerlo.
Es mejor que poseer y desperdiciar. Ademas no se produce
co...con...contaminacion."

El sol se estaba ocultando y la voz de Solon empezo a ser muy faint
difiicil de
escuchar.

Y la marea estaba bajando.

"Tengo que regresar al mar, el reino del Derecho del Mar."

Martica le dio un beso en su ocico de perro casero. El bigote estaba un poco
scratchy . Bien

"Lleva el Derecho del Mar a la Tierra," le sunsurro luego de tomar una
profunda,
profunda respracion, "no trates de llevar el Derechode la Tierra al Mar...no
puede nadar!" dijo
y de gliso en una ola que se alejaba, junto con las otras focas.
Bueno, esto es algo para irle a contar a mis amigos!

Martica recordo cada palabra del mensaje que Solon la Foca con ella,
y en
el
colegio el dia siguiente, lo repitio.. Cuando termino de hacerlo, toda la
clase saltaba para
arriba y para abajo cantando:
Cuando tomas, tienes que dar
Cuando compartes es rico vivir
Y no mas co...con...contaminacion!

La senorita Anticuario, la profesora, los miraba muy seria, por encima
de
la montura
de sus medias gafas , sin saber que responder, apoyando su baston en el piso.
"Ustedes ninos tontos," dijo, "son todos unos sonadores. Este no es el m
undo
en el
cual vivimos. El mundo es como es. La gente siempre esta peleando,
acaparando,botando y
desperdiciando "
"No, no lo haran," dijo el pequeno Arvid, " todo en esta vida cambia."

dijo Shirley, y Andres repitio y Renat y Abdul y Alex se reunieron para decir:

Cuando tomas, tienes que dar
Cuando compartes es rico vivir
Y no mas co...con...contaminacion!

"Que tontos son ustedes," la senorita Anticuario. :Los ninos no pued

en
cambiar las
cosas...si siguiera sus panales. Son las personas mayores que estan a cargo,
y ellas saben lo
que estan haciendo."

Espera un segundo de eon," dijo Arvid

"Solo un split segundo de eon,"

dijo Marta. "y NOSOTROS SEREMOS LOS QUE ESTAREMOS A CARGO Y VAMOS A
CAMBIAR LOS COSAS!"

La senorita Anticuario nunca habia visto a sus alumnos tan exitados.

was

swept off

her feet

con todo el entusiasmo alrededor de ella. Y al final, se unio a

a llevar el mensaje al mundo exterior.

"Vamos a cambiar las cosas!" Gritaban los ninos y la senorita Anticuari
o.

Lo lograron? Bueno.. .lo estan tratando.

Hoy en dia, alrededor del mundo, ninos y adultos estan aprendiendo sobre
la

contaminacion. Estan trabajando para salvar nuestros oceanos y nuestro mundo.

Tanto como

Solon la Foca, y Marticaa y Arvid y Shirley y Renata y Alex y Abdul, se han
unido para

ayudarse; ustedes tambien pueden hacerlo. Si no lo hacen, todo lo que quedara
en los anos

venideros, sera solo unas pocas fotos de lo que era el mar...hace mucho
tiempo.

GLOSARIO

PEZ ANGLER

Uno de los muchos peces del orden Lophiiformes . Cana de pescar, se le llama
al organo que

sale justo encima (illicium, protrude from just above) de la boca. Este
organos puede ser

cuatro veces tan largo como el animal mismo y tiene al final un luz que al
iluminarse atrae a

sus presas .

BACTERIA

Las bacterias son organismos microscopicos de una celula. Una gran variedad
llamadas

bacterias marinas viven en el mundo del oceano. El estudio de las bacterias o
bacteriologia se

remonta a centenares de anos. Sin embargo, recientemente se ha descubierto que
las bacterias,

fuera de causar infecciones y enfermedades, tienen otras propiedades, como
por ejemplo:

pueden absorber los derrames de petroleo; pueden extraer metales pesados del
agua del mar o

procesar processore out los minerales. A traves de la ingenieria genetica
estas y otras

capacidades se estan reinforced y las bacterias se estan volviendo un
factor muy importante

en el desarrollo dela bio-industria. Las bacterias que viven en los fondos

del mar, alrededor de las "chimeneas" volcánicas, tienen propiedades muy especiales. Son 'barófilas' esto es ellas pueden vivir resistiendo grandes presiones en aguas muy profundas (2,000 -3,000 m) y son capaces de absorber ácido sulfúrico y transformarlo en energía. Esto, mientras la vida en el resto de la biosfera se funda en la 'fotosíntesis', que significa producir energía de la luz- la vida en el fondo del mar se funda en la 'quimiosíntesis' que significa producir energía a partir de una sustancia química, el sulfuro. Las bacterias viven en una relación 'simbiótica' con los animales en el fondo del mar, esto quiere decir que viven dentro de sus cuerpos y 'digieren' el sulfuro por ellos.

BOWERPAJAROS

Existen muchas clases diferentes de bower pajaritos en Australia, Nueva Guinea y otras islas de esta región. Se les llama bower pajaros porque el macho de esta especie construye una magnífica, muy bien decorada 'bower' en la cual corteja la hembra... Ellos hacen paredes de tejidas y algunas veces en un mastil circular de Los pajaros Sati y Reagen hacen una pintura de pulpas vegetales, y saliva y lo ponen al interior de las paredes. Parece que se sirven de de hojas verdes, como pincel. Algunos pajaros siembran un 'prado' y lo adornan con flores, u otras cosas. Cuando las flores se marchitan, las quitan y las reemplazan por otras flores frescas.

"PECES DERMENSALES

Del latín "demergere" lo cual significa "ir al fondo, sumergirse". Los peces dermensales son aquellos que viven cerca del lecho marino, y se distinguen de los peces pelágicos (del Griego 'oelagos' que significa 'mar'). 'Los 'peces pelágicos' son los peces que viven en el altamar.

AGUILA ELECTRICA

Gymnotus. Una anguila de agua dulce que es capaz de dar choques eléctricos 'Gymnos' es el nombre griego de 'desnudo;' 'nonton' es el nombre griego de 'espalda'. Las águilas eléctricas no tienen aletas dorsales. Por eso se les llama 'desnudas en la espalda'.

EON

Un período inmenso de tiempo.

HALOCLINAS

Un gradiente de salinidad: de la palabra Griega 'hals' = 'sal' y 'klinein' = 'inclinado.' La haloclina es el límite entre la capa menos salina y más caliente superficie de agua y la capa más profunda, más salada, más fría y pesada. La profundidad de este límite varía de acuerdo a las estaciones y a la hora del día, y constituye la 'termoclina,' que es el límite

entre el fondo y la superficie de agua. Oviamente la haloclina y la termoclina estan relacionadas. La zona limitrofe tiene la propiedad de propagar el sonido mucho mas rapido y mas lejos que cualquier otro nivel de la columna de agua. Esta es la razon por la cual las ballenas pueden comunicarse a miles de millas. La manera como el sonido se propaga en el oceano es el tema

de una importante nueva rama de la oceanografia-acustica marina. Los barcos en mundo tienen un interes directo en esta ciencia , puesto que afecta la navegacion y la deteccion de los submarinos. Ver 'sonar' mas adelante.

LARVACEAN

Larvacean es un gusanito planctonico, herviboro que pertenece a la familia de los tunicates . Los larvacean inventaron las primeras redes para pescar. Ellos se construyen una espaciosa casa gelatinosa, en la cual colocan un sistema de grandes redes hechas de pequenos pero fuertes filamentos. La casa tiene tres puertas: dos de ellas sirven para como intel and outlet del agua; manteniendo un flujo gentle flow de agua entre la red; la tercera es una salida de emergencia; Cuando la red se vuelve clogged o no funcional, el larvacean se slip out escapa

y vuelve a construirse otra casa, con otro sistema de redes.

DERECHO DEL MAR

En 1982 la comunidad internacional adopto la Convencion de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar. Es muy diferente del Derecho Terrestre. Es una Constitucion para los oceanos, la cual reglamenta todos los usos posibles de los mares y de los oceanos, da normas para parar la contaminacion y declara los mares y los oceanos, Patrimonio Comun de la Humanidad. Pero es muy dificil para las personas pensar en terminos marinos, en vez de terrestres. Porque las personas tratan de tomar los conceptos de limites, tal como los tenemos en la tierra, y transferirlos al mar. Asi que no funciona y causa muchos problemas.

GRAN CADENA DE LA VIDA:

En la vida real la Gran Cadena no funciona exactamente como en este texto. Todos los seres vivientes en el agua, en la tierra y en el aire estan de alguna manera conectados de muchas maneras bien complejas. El agua, la tierra y el aire constituyen todos juntos lo que llamamos la 'biosfera' ; las multiples lineas de coneccion entre todas las creaturas, incluyendonos nosotros, que existimos y dependemos de la biosfera, forma lo que llamamos un 'ecosistema'

Hace muchos mucho tiempo, la vida empezo en el oceano con una minuscula y simplisimo ser vivientellamado 'protozoa'. Lentamente, durante varios eones, estos minusculos crecieron, lo que quiere decir, cooperaron y formaron colonias que se convirtieron en seres mucho mas grandes 'metazoos' los cuales aprendieron, esto quiere decir, seconvirtieron mas complejos, mas especializados; con el transcursodel tiempo las creaturas vivientes se mudaron del agua a la tierra y al aire. Nosotros lo humanos, somos parte de esta Gran Cadena, y esto es un gran compromiso que tenemos con nuestros fellow creaturas.

PEZ GLOBO

Asi se le llama por su habito de inflarse cuando se siente amenazado.

RADAR

Significa Radio Deteccion y Ranging es un metodo para detectar objetos a distancia, y determinar su posicion, velocidad y demas características, a traves del analisis de las ondas de radio, de alta frecuencia, que se reflejan de la superficie de dichos objetos. Los murcielagos pueden hacerlo y por eso son capaces de volar en la obscuridad, sin golpearse con nada.

COCOMBRO DE MAR

Animales en forma de cocombro. Mienbro de la familia Holothuridon. Los cocombros de mar tienen un cuerpo flexible con tentaculos alrededor de la boca. Los encontramos en el lecho del oceano y en la zona intertidal.

CAMARONES DE NORUEGA

Existen muchos crustaceos en el Mar del Norte de Noruega. Son fosforecentes. Esto significa, que tienen la propiedad de brillar en la obscuridad. Se iluminan solos, sin necesidad de combustion, ni fuente de calor. Seis camaroncitos de Noruega en una jarra de dos cuartos, medio litro? pueden producir luz suficiente para que una persona lea un periodico; ademas, pueden apagarse y encenderse solos

SONAR

Sonar significa Ranging del Sonido Navegacion . Es muy similar al Radar. Se usa para la transmision y el refleccion de las ondas sonaras, para detectar y localizar objetos sumergidos. Muchos peces han desarrollado esta tecnologia, como parte de su sistema nervioso, llamado sistema lateral. Es una vibracion sensitiva que permite por ejemplo a un tiburon de localizar perturbacione, como por ejemplo, un barco que se unde a varias millas. El tiburon puede tambien servirse de este sistema paralelo, para localizar por eco objetos, gracias a la relacion de tiempo entre la refleccion de las vibraciones que el mismo emite. Las

ballenas, especialmente los cachalotes, tienen muy desarrollado el sonar para la pesca, lo cual les permite localizar con mucha precisión un pulpo o un pez en las profundidades marinas, a varias millas de distancia.

TERMITAS

Una familia de insectos sociales, generalmente tropicales, llamados también "hormigas Blancas". Las termitas construyen edificios altos, como cerros, llamados "termitaris". Son montículos con varios cuartos, muy bien aislados, con temperatura y humedad controlada. La reina termita vive en el cuarto más grande y pone 36.000 huevos cada día, durante cincuenta años. Las termitas rear sus hijos en este edificio. Si comparamos: los humanos, miden en promedio 1.6 metro; el edificio más alto tiene alrededor de 450 metros; es decir, 281 veces la altura del ser humano que lo construyó. Las termitas miden en promedio 1.5 centímetros; un edificio de termitas puede medir 7.5 metros; es decir, 500 veces más alto que el animal que los construyó. Nosotros los humanos tendremos que ser modestos al respecto.

UNA POCAS PALABRAS ACERCA DEL GUSANOTRONO Y EL SUPERTIBURON

Esta simple historia tiene el siguiente mensaje para todos los niños de 8 a 80 años: Somos parte de la naturaleza y si destruimos la naturaleza, nos destruimos a nosotros mismos.

Las noticias viajan bajando, de las ciudades de los humanos hasta las extrañas criaturas del fondo del mar: los Gusanos Entubados, Los Cangrejos Palidos y las Felices Bacterias Miniaturas. Son las noticias acerca de las cosas terribles que los humanos están haciendo en la tierra: produciendo más de lo que pueden consumir; generando basura; envenenando el medio ambiente; destruyendo todas las cosas bellas de la vida, las obras de arte, de la

ciencia y de la tecnología, que han construido, continuando lo que los animales han hecho mucho antes que ellos. Ya que las raíces del arte, de la ciencia y de la tecnología, hasta las raíces de la vida, están en el reino animal, en cual empezó en el mundo del océano.

Las noticias van bajando a través de la Gran Cadena de la Vida, la cual une a todos los seres vivos. Al recibir las noticias, los animales deciden mandar un mensaje, a través de la misma Cadena, warning los seres humanos de no ser 'Supertiburones', de acordarse que son también parte de la Gran Cadena y de aceptar una nueva manera de vivir, un nuevo orden,

#1 13-FEB-1996 08:12:27.37

RECEIVED FEB 13 1996

From: IN%"mar@cmq.qc.ca"
To: IN%"IOIHF@ac.dal.ca"
CC:

Subj: Message from Gloria Rodriguez

Miss, due to some technical problems with my Internet provider, I could not have send Miss Rodriguez message until now. Miss Rodriguez leaved Quebec on January twelve, but I can forward her messages.

Yours truly, Martin Savard.

Dear Elisabeth:

Thanks for your fax dated 9 january 1996. Good luck for your next hearings.

My daughter is recoverd, so I am leaving the Caribbean again. Any development about the Cartagena training programme, I will appreciate to send to Dr. Eduardo Alvarez-Correa. Facultad de Derecho. Univrersidad de los Andes. E-mail rvera@cdcnet.uniandes.edu.co

I have just knew, there is a special fare CA\$197! I have one houre to leave! I will just have the time to send my mail!

Much love Gloria



Dalhousie University

International Ocean
Institute



FAXED

FACSIMILE TRANSMISSION

To: Gloria Rodriguez Zuleta
FAX No: 418 648 0991

From: Elisabeth Mann Borgese
FAX No.: 1 902 868 2455

Date: 9 January, 1996

Subject: Various

Dear Gloria,

Thanks for your E-mail.

The Tokyo Session of the World Commission went all right, thanks to the splendid efforts of our Japanese colleagues. But there are still problems that have to be resolved if the Commission is to do the job I would hope it would do!

A new set of documents is in preparation, and some background papers and working papers are being commissioned. But there is really not yet very much to talk or write about!

Here in Canada we are going ahead with the hearings which I think will be quite interesting. We are doing a very big mailing this week, and we will have formal hearings in Halifax, Ottawa and Vancouver during the next few months.

With regard to the training programme in Cartagena, I am quite sure CIDA will pay a large part of it, if the application comes through the Colombian Government. We are moving ahead with Cuba, and the man responsible for the region, Stephen Free, has assured me his full cooperation. So you should sort it out with Alejandro what kind of programme you want to run. Saigal has just drafted another five-week programme on integrated coastal management which is very good. So let us move!

All the best and much love,

Elisabeth

From: IN%"mar@cmq.qc.ca"
To: IN%"ioihfx@ac.dal.ca"
CC:
Subj: To Elisabeth

RECEIVED JAN 02 1996
RECEIVED JAN 02 1996

Content-type: text/plain; charset=US-ASCII
Content-transfer-encoding: 7bit
Priority: normal

Dear Margaret:

Merry Christmass and a Happy New Year. I was nice to see you in Costa Rica. I will appreciate if you can send this message to Elisabeth. Cheers. Gloria

Dear Elisabeth:

Good morning! How was the Ocean World Commission meeting in Japan? I am very happy I was able to go to Costa Rica. It was very nice to meet the people that attend PIM, and all the IOI Costa Rica 's staff. Last day, we went with Anita, her husband and Lorena San Roman, to her Ecoforesta place. There, we talk about working together for the translations of the best articles of the Ocean Year Book. She is still interested on that proyect. Let's see what will she able to get, in Costa Rica.

I had to come back to Quebec on the 24 of december; I was expecting my

dauther for Christmass, in Colombia, but just before taking the plane, she got an strong pain, and since then, she was kept at the hospital... Yesterday the operation took place (Vesicular calculus). So, I will be enjoing Quebec's winter, until the 12 or the 18 of January, when hopefully I will go back to Colombia.

I will love to write about the develoment the Ocean Wordl Commission, for MA 95. I will appreciate if you could send me some information, before the 12 o january to:

UQCN (Union Quebecois pour la Conservation de la Nature)
680 Grande Allee Est.
Quebec (QC) G1R 2K5.

Fax 418 648 0991

After the 12 of january, to

Hazel Robinson

A.A. 1683
San Andres Isla. Archipelago de San Andres y Providencia
Colombia

Fax 578 1127644

Well, I wish you a Happy New Year, and all the best for 1996

Much love

Gloria Rodriguez Zuleta.



Pacem in Maribus

PACEM IN MARIBUS (PIM) XXIII

The Annual Conference of the International Ocean Institute, Malta

3 - 7 December 1995, Puntarenas, Costa Rica

Commemorative of the United Nations Fiftieth Anniversary



Proposal

Gloria

1. Six weeks 'magistral' course; during this period, participants will identify and presents regional-Research projects to work for the area
2. Participants go back to their countries to work their projects.
3. Participants will bring their reports to regional meetings such as the hearings for the World Commission on Oceans

Dear Margaret:

RECEIVED OCT 23 1995

Good morning! Do you received my E-mail dated october 10th? Do you know the dates Elisabeth would like to offer the programme in Cartagena? I will be leaving to Colombia the 14 of november, so I will be able to work more on the draft budge, from there. Do you know if Elisabeth will be in Halifax before that day? I will love to received knews from you.

Cheers Gloria
From: IN%"neptune@ra.isisnet.com" "Jamie Foote"
To: IN%"IOIHFX@ac.dal.ca"
CC:
Subj: Politics of the Sea Paper

Return-path: <neptune@ra.isisnet.com>
Received: from ra.isisnet.com (root@ra.isisnet.com)
by AC.DAL.CA (PMDF V4.3-13 #6307) id <01HWP49SA14G00882L@AC.DAL.CA>; Sat,
21 Oct 1995 09:36:10 -0300
Received: from hfx-p02.isisnet.com by ra.isisnet.com (8.6.9/SMI-SVR4)
id JAA21713; Sat, 21 Oct 1995 09:36:02 -0300
Date: Sat, 21 Oct 1995 09:36:02 -0300
From: Jamie Foote <neptune@ra.isisnet.com>
Subject: Politics of the Sea Paper
X-Sender: neptune@ra.isisnet.com
To: IOIHFX@ac.dal.ca
Message-id: <199510211236.JAA21713@ra.isisnet.com>
MIME-version: 1.0
X-Mailer: Windows Eudora Pro Version 2.1.2
Content-type: text/plain; charset="us-ascii"
Content-transfer-encoding: 7BIT

RECEIVED OCT 27 1995

To: IN%"ioihfx@ac.dal.ca", IN%"ioihfx@ac.dal.ca"
CC:
Subj: Pacem in Maribus

Content-transfer-encoding: 7bit
Priority: normal

Dear Margaret:

Buenos dias! We have problems with our E-mail: Marcel Raymond ^{has} ask the same MAR@.., and he is the one who is getting every thing! That is why I have no news from you. It looks that it will take time, before we will be able to get ours! So, I will apperciate a lot if you can answer me to a friend 's E-mail: mrodrigu@gci.ulaval.ca. (He will give it to me righth away).

Do you know if the CCO, got the PACEM IN MARIBUS programme?, Fax 011 571 222 0416 . Will Elisabeth l be in Halifax, this week-end, so I will be able to talk with her?

Thanks a lot and have a nice week-end

Gloria

Responded - 27th October. CCO to contact Costa Rica.
Programme for Gloria already seen to. EMS away
until 5th November.

Quebec, April 9, 1995

COPY

Dear Elisabeth:

Good morning! How was your trip to Jamaica and Costa Rica? My trip to Colombia was very successful. As I wrote you, Universidad de los Andes is willing to collaborate to Universidad de Costa Rica for the 10 weeks programme. So I will appreciate if you can send me the name, E-mail (if they have) or fax, of the person I have to contact there.

CCO and ACAC are very pleased with your negotiation with the U. of Chicago, for the OYB. Thanks a lot. MAR 94 is in press! Editors for Chairworm definitely prefer not to use the same illustrations, because they have a different format. They want me to get in touch with Mr. Facey, for the licence fee. I am sending him a fax.

Now I am able to send you this fax from my computer, at home, but I rather prefer to receive yours, to the UQCN (Union Québécoise pour la Conservation de la Nature) 418 648 0991

Yours as ever and much love

Gloria Rodriguez Zuleta

RECEIVED JAN 03 1995

Dear Elisebeth: How are you? Your projects? Good news from Colombia: Mar 94 is almost ready; translation of OYB are under negociation, ACAC and CCO have not received up to date a fund for that. I got an Editor for Chairworm and Supershark; they are sending you some of the books they publish, and they need to know how much will be the licence. The new Dean of Law, at the Universidad de los Andes has accepted that we organize a Seminar on Law of the See, at the end of March 1995, if it is possible. Do you think you can come to Colombia? Do you think we can work that with Lorena? Merry Christmas and all the best for you, your family, Margaret and IOI staff all over the world. yours

as ever. Gloria

RECEIVED APR 18 1995

To: IN%"IOIHFX@ac.dal.ca"
CC: IN%"IOIHFX@ac.dal.ca"
Subj: To Margaret J. Wood

Return-path: <Martin_Savard@cmq.qc.ca>
Received: from dragon.UPC.QC.CA (UPC.QC.CA) by AC.DAL.CA (PMDF V4.3-13 #6307)
id <01HPGQ6083DC00EIB0@AC.DAL.CA>; Tue, 18 Apr 1995 00:06:15 -0300
Received: (from cmqgate@localhost) by dragon.UPC.QC.CA (8.6.9/8.6.9)
id XAA11363; Mon, 17 Apr 1995 23:08:35 -0400
Date: Tue, 18 Apr 1995 03:03:23 +0000 (GMT)
From: Martin_Savard@cmq.qc.ca
Subject: To Margaret J. Wood
To: IOIHFX@ac.dal.ca
Cc: IOIHFX@ac.dal.ca
Reply-to: Martin_Savard@cmq.qc.ca
Message-id: <3389456223.73098979@cmq.qc.ca>
Organization: Club Macintosh de Quebec
Content-type: text

Content-transfer-encoding: 7BIT
Content-length: 240
>From: Martin_Savard@cmq.qc.ca (Martin Savard)

Dear Margaret:

Thank you for your fax dated april 10,1995, and the E-mail of Dr. Gutierrez.
I was waiting to be conected to Internet, to answer you. Here we are!
Technology is great! My E-mail:mar@cmq.qc.ca. Cheers! Gloria Rodriguez Z.



Dalhousie University

FAXED

International Ocean
Institute



Facsimile Transmission

To: Gloria Rodriguez Zuleta
c/o Union Quebecoise pour la Conservation de la Nature
Fax: 1 418 648 0991

From: Margaret J. Wood, Director
International Ocean Institute, Halifax, Canada
Fax: 1 902 494 2034

Date: April 10, 1995

Total Number of Pages: 2

Gloria:

Elisabeth is out of the country and will not be back until the end of the month.

I am attaching a copy of the fax which we made dozens of attempts to send to you in Colombia. Nicole mailed you a copy which you should have received by now?

FYI -- unless you know something I don't know, it is Mrs. Valarie Facey who deals with *Chairworm and Supershark*.

I hope all is well with you -- isn't technology great! Who could have imagined sending faxes from a computer a few years ago.

Cheers,

COPY

Facsimile Transmission

To: Gloria Rodríguez
CIOH Cartagena, Colombia
Fax: 575 666 4297

From: Margaret J. Wood, Director
International Ocean Institute, Halifax, Canada
Fax: 1 902 494 2034

Date: March 16, 1995

Total Number of Pages: 1

Dear Gloria:

Elisabeth is in Jamaica/Costa Rica and won't be back until late next week. Here is the information you requested:

IOI - COSTA RICA

Dr. Alejandro Gutiérrez
Director, IOI-Costa Rica
Universidad Nacional
P.O. Box 86
Heredia, Costa Rica

Fax: 506 260 2546
Tel: 506 277 3594
E-Mail: GECHEVER@CARIARI.UCR.AC.CR

Have a good trip ... cheers,

RECEIVED APR 10 1995

Quebec, April 9, 1995

COPY

Dear Elisabeth:

Good morning! How was your trip to Jamaica and Costa Rica? My trip to Colombia was very success

ful. As I wrote you, Universidad de los Andes is willing to collaborate to Universidad de Costa Rica for the 10 weeks programme. So I will appreciate if you can send me the name, E-mail (if they have) or fax, of the person I have to contact there.

CCO and ACAC are very please with your negotiation with the U. of Chicago, for the OYB. Thanks a lot. MAR 94 is in press! Editors for Chairworm definitively prefers not to use the same illustrations, because they have a different format. They want me to get in touch with Mr. Facey, for the licence fee. I am sending him a fax.

Now I am able to send you this fax from my computer, at home, but I rather prefer to receive yours, to the UQCN (Union Quebeçoise pour la Conservation de la Nature) 418 648 0991

Yours as ever and much love

Gloria Rodriguez Zuleta

RECEIVED MAR 15 1995

COPY

FAX TRANSMISSION

To : ELIZABETH MANN BORGES
Fax : (902) 494 2034

From: Gloria Rodriguez
Fax: (575) 666 4297
CIOH Cartagena

DEAR ELIZABETH,

Dr. Alfredo Lawin, Dean of the F. of Law, is very please to work with the U. of Costa Rica, on the 10 weeks programme.

Tomorrow, will be the meeting with the CCO, for the OYB
On friday I will be leaving to Cartagena, until the 27 of March.
Then, back to Quebec.

If it is possible, we will appreciate your sending us, to the fax referred above, the name of Dr Gutierrez, his fax number, and E.mail

Much love

GRZ

Gloria Rodríguez

COPY

FACSIMILE TRANSMISSION

To: Elisabeth Mann Borgese
Fax: (902) 868 2455

From: Gloria Rodriguez
Fax: (418) 828 2170

Date: 27 January 1995
Subject: Your fax, received January 9 at GERPE

Dear Elisabeth:

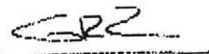
Congratulations as a great-grandmother! Where is she (or he) born? Thanks a lot for your words about my mother loss. When it happened, I wrote you, but I never sent you that new; I was not able to talk about it. I still live with the silence she left. Now, we are almost settle down at l'île Orleans, were I came to plant tulips, during her funeral instead of being at Miami airport, waiting for a connection fly to Bogota. I feel my father and my mother will be always with me, here and they want me to work from this beautiful and peaceful place.

I sent a fax to Patricia Hoher, giving her thanks for the publications, and the fax number of Mr. Valerie Faccy. She mentined me, they prefer to do the illustrations them self. Do you think it is possible?

About the Sea Seminar, we better wait until you will have some time. Dr. Alfredo Lewin, F. of Law's Dean, will be please that the Seminar take place, only if you could come. Meanwhile, we will appreciate if you could tell us where we could get information about the new Independent World Commission for the Ocean, and the development of the Law of the Sea.

Thanks a lot, love for the grandchildren, Margaret and everybody.

Yours as ever



Gloria Rodriguez Zuleta

P.D. GERPE, at the U. Laval is going to close; so, please keep this fax number (418) 828 21790, and my new address:141 Cote Gosselin.St. Laurent I.O. Quebec G0A 3Z0 Phone: (418) 8282819



Dalhousie University

International Ocean
Institute

FAXED



FACSIMILE TRANSMISSION

To: Gloria Rodriguez Zuleta
FAX No: 418 656 2316

From: Elisabeth Mann Borgese
FAX No.: 1 902 868 2455

Date: 6 january 1995

Subject: Your fax, received January 3

Dear Gloria,

Thanks so much for your New Year's fax.

I heard some time ago rumours that your mother passed away? Is it true? I know she was quite ill, and if death came as a liberation I know you will see the blessing together with the loss, which is always terrible. My thoughts are with you.

I received the beautiful publications from the Colombian publisher. The licence fee will be nominal --I think \$500, but he should get in touch directly with Mr. Valerie Facey, the Mills Press, Kingston, Jamaica, FAX 809 931 1301.

That is good news, about the Law of the Sea Seminar at the end of March 1995. Of course I would like to participate, but I am not yet sure that I will be able o. That depends on the schedule of our new Independent World Commission for the Oceans. I will know more about its working schedule in a couple of weeks. But it is as priority. Of course you should get in touch with Lorena. I am sure she will either attend herself or send somebody.

Margaret sends her love. Everybody is fine. I have become a great-grandmother!

All the very best for 1995!

Yours as ever,

COPY

26th, May, 1994

Gloria Rodriguez Zuleta
GERPE
Faculté des sciences sociales
Université Laval
Québec, G1K 7P4

Dear Gloria,

Just a quick note to thank you for the package which arrived today. It was quite an exciting mixture of things! It was very kind of you to return Peter Payoyo's paper - I'm sorry I had to ask for it back like that ... I'll pass the book on to Elisabeth when she comes in tomorrow. As for the tourist information, it may come in handy next time one of the IOI gang is in the region.

I hope you have a great summer out in Grandes Bergeronnes.

All the best from the Halifax office.

Yours sincerely,

Madeleine Coffen-Smout
Programme Assistant

RECEIVED MAY 26 1994

Quebec, 20th May, 1994

Dear Madeleine, Scott, Margaret:

A little information from Quebec:


Page VI, marked with * my house 8 De Brebeuf. Quebec. G1R 4M3

Page 21 the town where I will be from the 24th of June, until the 13th of September. Fax and Telephone: (418) 232 6779. Grandes-Bergeronnes G0T 1G0

All of you are welcome

See you soon

Gloea



Enclosures:

P. Payot's Paper

The book Giuliano Fierro gave me for Elizabeth

GROUPE D'ÉTUDES ET DE
RECHERCHES SUR LES POLITIQUES
ENVIRONNEMENTALES (GERPE)
Édifice Jean-Durand

Faculté des sciences sociales
Cité universitaire
Québec, Canada G1K 7P4

FACSIMILE MESSAGE

To: Madeleine Coffen-Smout 101
Fax: (902) 494 2034
From: Gloria Rodriguez Z.
Fax: (418) 656 7908
Date: 20th, May 1994
Ref: Peter Payoyo's paper

Dear Madeleine:

I have just arrived from Colombia and I got Payoyo's papers. I will be send you the original today, with another book I received in Barbados, for Elisabeth. Thanks a lot.

My warm greetings to Margaret and Scott (of course I remember him, he send my a beautiful post-card to San Andres Island and a copy of an article of the OYB)

I hope to visit all of you soon.

Yours sincerely



Gloria Rodriguez



Dalhousie University

International Ocean
Institute



FAXED

FACSIMILE MESSAGE

TO: Gloria Rodriguez Zuleta, GERPE, Université Laval, Québec
FAX: (418) 656-7908

FROM: Madeleine Coffen-Smout, Programme Assistant, International Ocean Institute
FAX: (1-902) 494-2034

DATE: 19th, May, 1994
RE: Peter Payoyo's paper

PAGE: 1 of 1

Dear Ms. Rodriguez,

I hope by now you will have received the copy of Peter Payoyo's paper which we sent you on 10th May. I hope you will also have received our missing original version, which we suspect got inadvertently put in the envelope as well! (Two of us ended up handling the envelope, and we think we may both have put in a version of the paper.) If so, would it be too much to ask you to send the original back to us, please? Thank you very much indeed. We need it as a handout for our upcoming Training Programme, and Peter is currently out of the country so cannot supply us with a replacement. If by any chance you have already started writing on the original, the copy (two-sided rather than one-sided) would be fine instead.

Sorry to have to ask you this! We really appreciate any help you can give us.

Best wishes from the Halifax office.

Yours sincerely,

Madeleine Coffen-Smout

RECEIVED DEC 15 1993

Quebec, December 14, 1993

COPY

Ms. Margaret J. Wood
Director IOI
Halifax

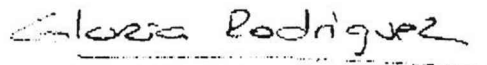
Dear Margaret:

Thanks a lot for the paper Colombian Ocean Policy, and the copy you sent to Dr. Saigol.

I also got a copy of The Ocean Regime, just on time for my presentation.

So before leaving to Colombia I wish you a Merry Christmas, all the best and much of love for 1994.

Sincerely yours


Gloria Rodriguez Zuleta

COPY

November 16, 1993

Ms. Gloria Rodriguez
8 De Brébeuf 4
Québec (P.Q.)
GIR 4M3

Dear Gloria:

Thanks for your 12 November 1993 letter. I trust that this finds you happy and healthy . . . you are certainly busy from the sounds of your letter.

Your lead was invaluable--I am enclosing a copy of your paper *Colombian Ocean Policy-A Case Study*. I also forwarded a copy to Dr. Saigal today with your covering note. Unfortunately, we do not have a copy of your paper on disc.

If we had a copy of *The Ocean Regime*, you would be more than welcome to borrow it. Unfortunately, Elisabeth is out of the country until 4 December 1993 and we have no way of checking to see if she has a copy at home. If you need it urgently I suggest that you contact the Center for the Study of Democratic Institutions in Santa Barbara. Their mailing address is P.O. Box 4068, Santa Barbara, California 93140--good luck.

Have a safe journey to Colombia and a *Very Merry Christmas!*

Yours truly,

Margaret J. Wood
Director

Enclosure

Quebec, november 12, 1993.

RECEIVED NOV 12 1

Ms. Margaret J. Wood
Director
IOI, Halifax.

COPY

Dear Margaret:

It was also a pleasure to mee to see you again in Japan. Congratulations to your successful trip to China and your family visit in San Francisco.

Thanks a lot for the information about Elisabeth's book Chairworm and Supershark. I have already got the book and I am sending it to the children of San Andres and Providencia Islands. Elisabeth's message will reach them for Christmas.

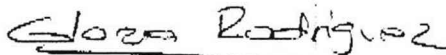
Concerning the copy of the Colombian Ocean Policy, I wrote it in august 1991, when I did a lecture at Halifax, instead of Stella Vallejo, during the IOI Training Programme. I hope this information will be useful to find it.

I am preparing a paper for november 6, 1993, about International Regimes. Laval University has not yet received Elisabeth book about The Ocean Regime, published by the Center for the Study of Democratic Institutions, in 1968. Do you think it is possible that may I borrow from you?

After that, I hope to be in Colombia for Christmas and to meet my colleges at the Colombian Oceanographic Commission, for the Ocean Yearbook project.

My warm regard to you and Elisabeth.

Yours as ever



Gloria Rodriguez Zuleta.

COPY

October 7, 1993

Ms. Gloria Rodriguez
8 De Brébeuf 4
Québec (P.Q.)
G1R 4M3

Dear Gloria:

Greetings from Halifax. It was a pleasure to see you again in Japan. I trust that the remainder of your travels abroad were pleasant and that you returned home safely. I arrived home late Thursday evening, following a successful trip to China and nice (but too short) break with family in San Francisco. I leave again tomorrow for a couple of weeks.

As promised, I am enclosing the information concerning Elisabeth's book *Chairworm and Supershark*.

I am afraid I have had no success in finding a diskette or hard copy of the *Colombian Ocean Policy*, nor was Elisabeth able to shed any light on the matter. If you could provide me with further details, i.e., when and for what purpose you wrote it, I will be happy to continue the search. If you already gave me this information, I am sorry that I have forgotten and need a reminder.

With warm regards,

Margaret J. Wood
Director
IOI, Halifax

Enclosure

Dear Margaret

I would appreciate your collaboration to get, if possible

1. a diskette copy of the *Colombian Ocean Policy* (COP)
2. the order form to Elisabeth children book
3. a copy of the paper *COP to Dr Sarsol, in Malton

Thanks a lot

Gloria Rodriguez

9 De Brébey 4
 Québec (P.Q.)
 G1R 4M3

P.D.

4. A copy of Elisabeth's paper
 of PIM XXI

Michas grandas

Many thanks again



Dalhousie University

International Ocean
Institute



I.O.I. - Malta

FAXED

FACSIMILE TRANSMISSION

To: Gloria Rodriguez Zuleta

FAX No: 418 627 2062

From: Elisabeth Mann Borgese

FAX No.: 1 902 868 2455

Date: June 8, 1993

Subject: Your fax

COPY

Dear Gloria,

Many thanks. I have forwarded the names to Dr. Saigal. We will make sure that Ambassador Salom will make these contacts. I am sure he knows these people.

All the best and much love,

Elisabeth

PLACER CE BORD EN PREMIER DANS LA MACHINE

À télécopier	
A:	<u>ELISABETH</u>
Service:	_____
Nº du télécopieur:	<u>(902) 868 2455</u>
Nbre de pages:	<u>1</u>
De:	<u>GLORIA</u>
Date:	<u>7-6-93</u>
Compagnie:	_____
Nº du télécopieur:	<u>627-2062</u>
Message:	_____
<small>Requiert Notocorant de télécopie 1993F</small>	

Charlesbourg, le 7 juin 1993.

Dear Elisabeth,

Here with the address and fax number of the Colombian Oceanographic Commission (CCO).

AA. 28466 Bogota, Colombia
Fax (571) 222 0416

There you can contact:

- . Cap. Jack Carrera
General Secretary
- . Almirante Gustavo Angel (r)
Representative of the Colombia President
- . Cap. Rafael Steer (r)
Ex General Secretary actually studying at London School of Economics

Yours as ever

Gloria Rodriguez Zuleta

Consortium international pour l'étude de la sécurité environnementale (CISE)
International Consortium for the Study of Environmental Security (ICSE)

Secrétariat international
 Groupe d'études et de recherches
 en politiques environnementales (GERPE)
 Université Laval
 Québec, Canada G1K 7P4
 Téléphone (418) 656-2316
 Télécopieur (418) 656-7908

*International Secretariat
 Studies and Research Center
 on Environmental Policies (GERPE)
 Laval University
 Québec, Canada G1K 7P4
 Telephone (418) 656-2316
 FAX (418) 656-7908*

FAX DE L'EXPÉDITEUR: (418) 656-7908

TRANSMISSION DE FACSIMILÉ

DATE DE L'ENVOI : Le 21 décembre 1992.
 NOM DE L'EXPÉDITEUR : Secrétariat international
 Consortium pour l'étude de la
 sécurité environnementale (CISE)
 TÉLÉPHONE DE L'EXPÉDITEUR : (418) 656-2316
 NOMBRE DE PAGES EXPÉDIÉES : 2
 TRANSMETTRE À : *ETOI*
 A L'ATTENTION DE : *Elizabeth Ham Burgess*
 FAX DU DESTINATAIRE : (902) 868 2455
 DIRECTIVES :

Quebec, december 21 1992

Professor:
Elisabeth Mann Borgese
Halifax

Dear Elisabeth:

Merry Christmas!

I hope the information they sent you from Rimouski arrived on time and you were able to get the material in Halifax. If not, please let us know.

As I told you by phone, I am working with Professor Paul Painchaud, Director of the GERPE and the UNESCO Chaire at Laval University. The Research Center on Environmental Policies (GERPE) is interested in the study of environmental policies defined in a large perspective as the role of public and private actors, the identification of problems, the determination of objectives, the decision-making process as well as the instruments of governmental intervention on a national an international level.

Which will be the subject for Pacem in Maribus XXI ?

All the very best for all the family

Yours as ever



Gloria Rodriguez Zuleta



Dalhousie University

International Ocean
Institute



I.O.I. - Malta

FAXED

FACSIMILE TRANSMISSION

To: Gloria Rodriguez Zuleta
FAX No: 57 1 221 6950

From: Elisabeth Mann Borgese
FAX No.: 1 902 868 2818

Date: May 14, 1992

Subject: Your fax of May 10

Dear Gloria,

Thanks very much for your fax which I found here on my return from Europe. And thanks for the good news!

I have some good news as well: The inauguration of IOI Colombia is imminent. Probably it will take place on June 17, although details are yet to be settled.

Naturally we would be very enthusiastic about having a Spanish edition of Ocean Yearbook. We should discuss it when I am in Colombia for the inauguration of IOI Colombia. Obviously it would be useful if there could be good cooperation between IOI Colombia and the Asociación Colombiana para el avance de la ciencia.

I am sending a copy of your fax and of this answer to Ambassador Salom.

Hoping to see you soon,

Yours as ever,

E. Mann Borgese

MAY 11 1992

Bogota, may 10th 1992

Professor:

Elisabeth Mann Borgese
International Ocean Institute

Halifax.

Fax: 902-4941737
216

Dear Elisabeth:

How are you? Good news from Colombia: I proposed to the President of the Colombian Association for the Advancement of Science, Eduardo Posada, the possibility of publishing in spanish, the Ocean Year Book. He is very interested.

If you agree, we could get founding to pay the initial expences. Therefore, we would appreciate if you could confirm us your interest, permission and finantial conditions.

Yours as ever

Gloria Rodriguez Zuleta
Gloria Rodriguez Zuleta.

Responder a:
Asociación Colombiana para el
Avance de la ciencia - Bogotá.
FAX: 2216950(571) Phone: 2216969-22133
AA: 92581

San Andres, October 1st, 91
Columbia

Professor Elisabeth Mann Borgese
International Ocean Institute
Halifax

Dear Elisabeth:

Good morning. We are preparing a seminar about Tourism and Ecology in the Caribbean, to be held in november, on the Island of San Andres.

We would appreciate if you could send us the complete address and fax number of the IOI speaker about Tourism (unfortunately I left his name in Quebec), or transfer this letter to him.

Do you have any news from Ambassador Salhom?

Yours as ever

Gloria Rodriguez Zuleta
Gloria Rodriguez Zuleta

I am preparing a lecture title Economic Benefit of Marine Parks
We would like to present a video about the Virail Island Marine
Park, or another on the Caribbean area. Which one would you re-
commend? Do you have any at the University? Do you know where
we could get them?

We would appreciate your sending us this information to

SENA
A.A. 606
San Andres Isla
Colombia
Fax: 578 112 5624

Hoping we will enjoy again, a sunday concert, at Public Gardens.

Sincerely yours:

Gloria Rodriguez
Gloria Rodriguez

The seminar is going to be held on november 10th, 1991

RECEIVED MAY 06 1991

Beau 44 71 235-8245

*30 Haniel walk
S Can shed*

Rimouski, april 26,1991

Elisabeth Mann Borgese
International Ocean Institute
1325 Edward Street
Dalhousie University
Halifax. Nova Scotia
B3H 3H5

Dear Elisabeth:

I have good news: last week, I met at Rimouski Capitan Orlando Malaver. He is the Chief of Research of DIMAR (Direccion General Maritima y Portuaria) and he was attending here, the Canadian Hydrographic Conference.

He mentioned that if the IOI is interested in preparing a Training Programme, at Cartagena's CIOH, next year, it is important to let it know to Vice Almirante Guillermo Ruan Trujillo, The General Director Of DIMAR, (the) before the end of June 1991.

Their address is the following:

Director General Maritimo y Portuario
Vice-Almirante Guillermo Ruan Trujillo
Calle 41 No 46-20
Bogota D.E.

Tel: (571) 2220349

Do you have news from Aldo?

On the other hand, I wrote Capitan Sigifredo Velandia Rocha, the new General Secretary for the CCO Comision Colombiana de Oceanografia, to informed them about Pacem in Maribus XIX. The CCO is the institution wich integrate the ocean policy in Colombia. I hope they will be able to participate.

I will be calling you soon.

Yours as ever

Gloria Rodriguez Z

Gloria Rodriguez Zuleta.

RECEIVED AUG 20 1991

F 676 0574
0 T8 113

7473 1865

Bergeronnes, 9 august 1991

Elisabeth Mann Borgese
International Ocean Institute
1321 Edward Street
Dalhousie University
Halifax. Nova Scotia
B3H 3H5

Dear Elisabeth:

It was a great experience participating to the IOI course at Halifax, this summer. I was a very interested group which kept asking a lot of questions.

I left you the publication about the PDSTM 1980-2000 (Colombian Science and Technology Development Sea Plan) and a copy of my paper.

I will be flying to Colombia, the 20 of august to Providencia Island. Back in Colombia I will be interesting the colombian government to participate on the "Project Bolivar".

Waiting your news about IOI in Cartagena.

Yours as ever

Noxton
O 944 7256
h 944 7899

Gloria Rodriguez Zuleta

Gloria Rodriguez Zuleta.

file

March 31, 1991

Mrs. Gloria Rodriguez Zuleta
622 St. Germain-Est
Rimouski-Est, P.Q.
G5L 1G4

Dear Gloria:

Thanks for your letter of march 6 -- it took until March 20 to reach here! Really scandalous!

This is the first time I heard of the Isla de Providencia -- and I looked it up in the Atlas!

That must be quite a place. Certainly I would like to know more about the educational programme there. It might not fit into Pacem in Maribus XIX, because that is strictly devoted to the institutional implications of sustainable development. I am enclosing a copy of the background paper and the agenda. Preparations are moving along very well. Pacem in Maribus XIX will be in Lisbon. Do you think you might come?

But a paper on the Providencia programme might be good for Ocean Yearbook -- or for an occasional paper.

What we have to do now is to prepare our training programme in Spanish. Can you help Ambassador Salom on that?

All the best,

Yours as ever,

Errol

Rimouski, march 6, 1991

Elisabeth Mann Borgese
Pearson Institute for International Development
Dalhousie University
1325 Edward Street
Halifax. Nova Scotia
B3H 3H5

Dear Elisabeth:

I have just arrived from the Island of Providencia where we organized a workshop for the teachers of the Colegio Junin, which will be starting the programme Bachillerato en Ciencias del Mar, next year. (Do you remember I had send you a copy last year?).

At the same time, the exhibit supported by ICOD, which I prepared at Rimouski, is now at the library of the school. It has been usefull for the students.

The comunity of the Island is very involved on the programme. One of the oldest sailor, is ready to colaborate, building a small sailing boat which could be used by the students.

They are also very interested, if it is possible, to handel at Providencia, an IOI Training Programme for the region of the Caribbean. Do you think it is a good idea to talk about it, with Nicolas Salomon?

On the other hand, where are going to be held the next Pacem in Maribus meetings? What are there going to be the basis for discussion? Do you think is it interesting to prepare a paper about the educational programme at Providencia?

Thank you again, to have encoraged me to study in Canada, and have permitted me to attend the meetings of IOI. I have been transmitting all that knologede and I have been giving all the material, to the young people of the Island who are very interested to learn more about the sea.

Waiting for your knews.

Yours as ever

Gloria Rodriguez Zuleta

Gloria Rodriguez Zuleta
622 St Germain-Est
Rimouski-Est P.Q.
G5L 1G4

100/Rodriguez

Les Affaires Maritimes
Université du Québec à Rimouski
 300, allée des Ursulines, Rimouski
 Québec, Canada
 G5L 3A1
 Téléphone: (418) 723-1986

Julio 8 1990

Ms Anita Coady
 I.O.I
 Halifax N.S

Dear Anita:

I've just received your letter dated March 13, 1990, which had been addressed to San Andrés Islas.

As you know, this year I am back to Rimouski, waiting for my children to finish their studies.

I recommend a great speaker leader from San Andrés Isla; she is now in Germany

June Marie Mow
 Greif str 8
 2300 Kiel 14
 W. Germany

she was the director on INDERENA (Instituto de Medio Ambiente)

I hope to hear from you and, as I told Elisabeth, my house is your house, when you come to Rimouski.

Yours as ever

file → Gloria Rodriguez

Rodriguez



Dalhousie University

International Ocean
Institute



I.O.I. - Malta
March 8, 1990

Dear Gloria,

Thanks for your letter of February 16. You surely are doing a lot of very interesting and useful work.

Did you send me the cuatro módulos? I would be very much interested in seeing them. Perhaps they could be translated into English?

Our programme here is starting on June 12.

I am enclosing the latest on Pacem in Maribus XVIII, as well as a new poster on the training programmes.

I am leaving for Beijing tomorrow.

All the very best,

Yours as ever,

Elzohy

University: please find address

Rimouski, February 16, 1990

Elisabeth Mann Borgese
Pearson Institute for International Development
Dalhousie University
1325 Edward Street
Halifax. Nova Scotia
B3H 3H5

Happy New Year to you, Anita and the Mafia of the Sea.

After been working in San Andrés Island in three Educational Programs, I am back in Rimouski, with my daughter, to visit my son and to continue working, from Canada on the programs we started.

1. Anual Seminar with the SENA Servicio Nacional de Aprendizaje for teachers and public servants. (I already sent you a copy of the seminar I gave)
2. Vacation Program The Sea arround the Islands, for children.
3. Bachillerato en Ciencias del Mar, for high school students. (copy of the capacitation project, I am enclosing here with)

I hope to return to the Islands at the end of the year, to participated on those programs. Mean while, I am attending a course at Laval University and I am waiting to participate in a research at the University of Québec at Rimouski.

Yesterday, I went to the University and I was so happy to see that all the new students, were reading The futur of the Ocean, your book, that I had gave to Prof Michel Lachance.

I will love to received news from you, IOI Trainig Course, and Pacem in Maribus anual meeting, hoping one of those programs, will be done at San Andrés or Providencia on the coming years.

Yours as ever

GRZ

Gloria Rodríguez Zuleta

622 St Germain-Est
Rimouski-Est P.Q.
G5L 1G4

PROGRAMA DE CAPACITACION PARA EL
BACHILLERATO EN CIENCIAS DEL MAR

1. MARCO TEORICO.

La implantación del Bachillerato en Ciencias del Mar, en el Colegio Junín, es una necesidad para los adolescentes de Providencia, tal como lo expresaron los representantes de la comunidad isleña, durante el Foro realizado en Providencia, los días 17 y 18 de Enero de 1990.

Este programa, ha sido elaborado por la Comisión Colombiana de Oceanografía, aprobado por el Ministerio de Educación, y actualmente se está desarrollando en la costa Pacífica, en el Colegio Pascual de Andagolla de Buenaventura, y en el Colegio del Guapi.

Comprende cuatro Módulos, a saber: Marinería y Navegación, Oceanografía, Recursos Vivos, Hombre-Mar-Sociedad. Para cada uno de los temas, existe un texto guía para los profesores, elaborado por los expertos de cada tema, quienes trabajaron bajo la coordinación de la Comisión Colombiana de Oceanografía.

Siguiendo los lineamientos generales de este programa y ante la necesidad de capacitar a los integrantes de la comunidad isleña, que tendrán bajo su responsabilidad el éxito de la implantación del programa, a continuación se describe el programa de capacitación para las áreas de los siguientes módulos:

1. Módulo Hombre-Mar Sociedad, en los temas referentes a los siguientes capítulos :
 1. Histórica
 2. Económica
 4. Administrativa
2. Módulo de Recursos Vivos, en los temas referentes a los siguientes capítulos:
 8. Nociones de Evaluación de recursos.
 9. Manejo de recursos

2. JUSTIFICACION.

El proceso educativo es la reelaboracion colectiva del conocimiento, por parte de cada uno de los que intervienen en él, de acuerdo a las metas que cada sociedad quiere alcanzar.

Por tal motivo, el exito del programa de Bachillerato en Ciencias el Mar, para Providencia, depende del trabajo colectivo de la comunidad isleña, del reajuste y la revalidacion de los conocimientos que tiene los capitanes, los pescadores, los padres de familia y cada uno de los integrantes de la comunidad.

Cada isleño que quiere contribuir al programa y seguir el curso de capacitación en las respectivas areas, de acuerdo al los lineamientos preparados por la Comisión Colombiana de Oceanografía, sera capaz de formar la juventud que maneje los recursos marinos de la Isla.

3. OBJETIVO.

Presentar, discutir y reajustar con la comunidad isleña, el contenido de los temas del Programa Bachillerato en Ciencias del Mar en las siguientes areas:

1. Modulo Hombre-Mar Sociedad, en los temas referentes a los siguientes capitulos :
 1. Historica
 2. Economica
 4. Administrativa
2. Modulo de Recursos Vivos, en los temas referentes a los siguientes capitulos:
 8. Nociones de Evaluacion de recursos.
 9. Manejo de recursos

4. METODOLOGIA.

Reunion con los participantes para oír sus inquietudes, presentar y discutir el programa.

Presentación de cada tema, con ayudas audiovisuales.

Seminario-Taller para oír a cada uno de los participantes y reelaborar colectivamente el contenido de cada tema.

Evaluación del programa.



Université du Québec à Rimouski

300, allée des Ursulines, Rimouski
Québec, Canada
G5L 3A1
Téléphone: (418) 723-1986

9-08-89

Prof:
Elisabeth Mann Borgese
1321 Edward street
Halifax, N.S
B3H 3H5

Dear Elisabeth:

Thanks for your marvelous ideas
I hope I was able to transmit
some of them

waiting for your comments

Gloria Rodriguez

SakIHAMA Teruji

Staff Residence 109

International University of Japan.

Yamato-machi Minamiwonuma, W. gate

949-72 Japan.

Aissi Saad

Assistant Director - General

Operations management

The OPEC Junct.

Parking 8

A-1010-Vienna, Austria

Dr. Karl Wolf

Eckmühlstrasse 9

A 8010 Graz, Austria

Dr. Jerome B. Wuester

MIT, E15-207

20 Ames Street

Cambridge, mass 02139

The University of the
South Pacific

P.O. Box 1168,

Suva Fiji

Telephone:

313900

Fax: (679) 301305

Foundation for P.E.A.C.E.

P.O. Box 244, Arlington,

Virginia 22210

(703) 528-2758/533-9202

Rofeta John
P.O. Box 297
~~Honiara~~ Honiara
~~Solomon Islands~~ - South
Solomon Islands

Rene Francis
Economic Commission for Africa
P.O. Box 3001
Addis Ababa, Ethiopia.

Richardson Elliot
~~North~~ International Square Building
1825 Eye Street, N.W.
Washington DC 20006

Ragonesi Victor
19 St Lucia Street
Valletta, Malta

Rowson Richard C.
Director
6697 College Station Durham North
Carolina
27708

Watt Jergus
World Federalists of Canada
Suite 207
145 Spruce St
Ottawa, ON K1R6P1

RODRIGUEZ ZULETA

ABOGADOS

CARRERA 2ª. No. 74-15

BOGOTA 8, - COLOMBIA

TELEX: 43418

TELEFONO: 2121360

Bogotá, September 6, 1985

Professor:
Elisabeth Mann Borgese.
Dalhousie University.
Halifax.

Dear Elisabeth:

I was happy to receive your letter from Geneva. The same day, I had a meeting with Mauricio Obregón who is very glad that I may have the opportunity of continuing my studies and research at Dalhousie University, specially because you are there. He also sent a letter of recommendation.

My C.V. as well as my thesis work are in a charming and peaceful place next to the sea: your house at Sambto. Nevertheless, I am enclosing herewith a copy of my C.V. and a "prologue" to my thesis which is in fact a postscript covering developments since the thesis was written.

My children enjoyed their stay in Canada and would be happy to return there. Their father will be willing to pay for their education in Canada.

I am waiting for the Ocean Year Books. I am reading L'Océan Partagee by R. Dupuy which I was able to get at Québec. Is there anything new about the "Ocean development tax" which was proposed at Pacem in Maribus Conference held in Malta in 1970? Were you working in the Special Commission related with the mining code, or the one for the Enterprise, in Geneva?

On my way back, I stopped-over in New York, and visit Room 1827 at the U.N. There are 21 States on the list of Convention Ratification!

I would very much like to be able to study at Dalhousie. Thank you very much for your kindness and support.

Gloria Rodriguez

Gloria Rodriguez.

Montreal, January 3th, 1988

Dear Elisabeth:

We were lucky to be able to go to Colombia and spend Christmas with the family, but I was feeling sad, we couldn't go to visit you for a couple of days.

I hope we will do it in 1989.

I brought (a) good news: The "Maritime Night school programme" is approved, and they are planning to begin it in Providence Island, on September 1989

I am writing offering my services to prepare the professors and also to teach, all I have been learning in the Affaire programme at Rimouski.

Is it that a great beginning of educational programs, about the future of the ocean?

It will be lovely to transmit them your feelings and vision about "a common heritage".

Thanks a lot for your support

Gloea Rodriguez

Rimouski, Le 21 September 88

Professor
Elisabeth Mann Borgese
Dalhousie University:

Dear Elisabeth:

Finally, I am here, with my
two children and we are
all happy

I'm sending one of the 5
writes I did for the newspaper
(that was the first time
about the sea, like that)

Will you kindly send my infor-
mation about your last book
you brought to Monizales?
I didn't write the press and
it is not at the university here.

Thanks a lot

Gloes Rodriguez?

183 Rue Léonard, Rimouski, Q. G5L 2Y6



Dalhousie University

International Ocean
Institute



I.O.I. - Malta

February 12, 1989

Ms Gloria Zuleta
MAP programme
Rimousqui, Quebec.

Dear Gloria:

Thanks for your letter of January 3, and congratulations on your programme in Colombia. That sounds like a splendid opportunity.

I surely hope to see you before you go back to Colombia. Am off to Paris right now, where I have to give two lectures at the Collège de France.

All the very best,

Yours as ever,

Elisabeth Mann Borgese

Proyectan plan de desarrollo integral para Costa Pacífica

Por GLORIA RODRIGUEZ ZULETA

A pesar de gran riqueza potencial de recursos naturales, 1.300 km. de costa y relativa cercanía a otros centros productivos, es el litoral del Pacífico una de las regiones más marginadas del proceso del desarrollo económico y social. Región húmeda, selvática, cubierta de diversas especies tropicales, de más de 25 metros de altura, diseminadas a lo largo de los numerosos ríos, entre ellos el San Juan, el más caudaloso de los que vierten sus aguas en el océano Pacífico. Zona alta y escarpada al norte de Cabo Corrientes, anegadiza y cubierta de manglares hacia el sur, atravesada por ríos, caños y esteros que constituyen la única vía de comunicación e integración entre las comunidades distantes, unidas por un medio común: el agua.

Sus pobladores viven en casas construidas sobre pilotes, los cuales los protegen de las inundaciones y mareas; sin embargo, "el espacio abierto que queda bajo la casa se convierte, por lo general, en un foco de enfermedades infecciosas, pues en él se depositan aguas negras y basuras y entre ellas se confunden a menudo cerdos y aves de corral, sin que la población tenga conciencia de las repercusiones que ello tiene para la salud".

De los 613.720 habitantes, la tercera parte vive en Buenaventura y el resto en las cabeceras municipales y a lo largo de los ríos, desarrollando todos ellos una "economía natural", donde la subsistencia es la razón básica de las actividades agrícolas, pesqueras, mineras o forestales, en las cuales, todos los miembros de la familia participan de una manera u otra. Los expertos de cada comunidad: el constructor de canoas, el pescador, el curandero, el tejedor de redes, el constructor de techos, transmiten sus conocimientos, allí donde la tasa de analfabetismo es del 20%, la de escolaridad primaria (población matriculada en proporción de la población de 7 a 14 años) es un 60% y la escolarización de educación secundaria es 44,4%, preocupantes al compararla con las tasas respectivas a nivel nacional: 9%, 97% y 65%.

Existen solamente 9 hospitales, atendidos por pocos médicos (1,4 por 10.000 habitantes) quienes afrontan breves problemas por las condiciones

del clima, el alto costo del transporte con las chalupas con motor fuera de borda, y la insuficiencia de presupuesto. La mortalidad infantil es de 191 niños por cada 1.000 habitantes, afectados principalmente por diarreas, infecciones respiratorias y paludismo, como consecuencia, entre otras, de la falta de acueductos y alcantarillados; sólo Buenaventura tiene un sistema de potabilización moderno.

El Plan

"Colombia históricamente ha vuelto sus espaldas al océano Pacífico y ha dejado más o menos abandonados sus litorales... pero a partir de este momento el Gobierno quiere consagrar los cuatro años de su periodo a la colocación de las bases para una gran política del Pacífico y la elaboración de su primer plan de desarrollo", afirmó el señor presidente de la República, doctor Belisario Betancur, hace unos años, cuando se propuso darle al litoral Pacífico la importancia que se merece.

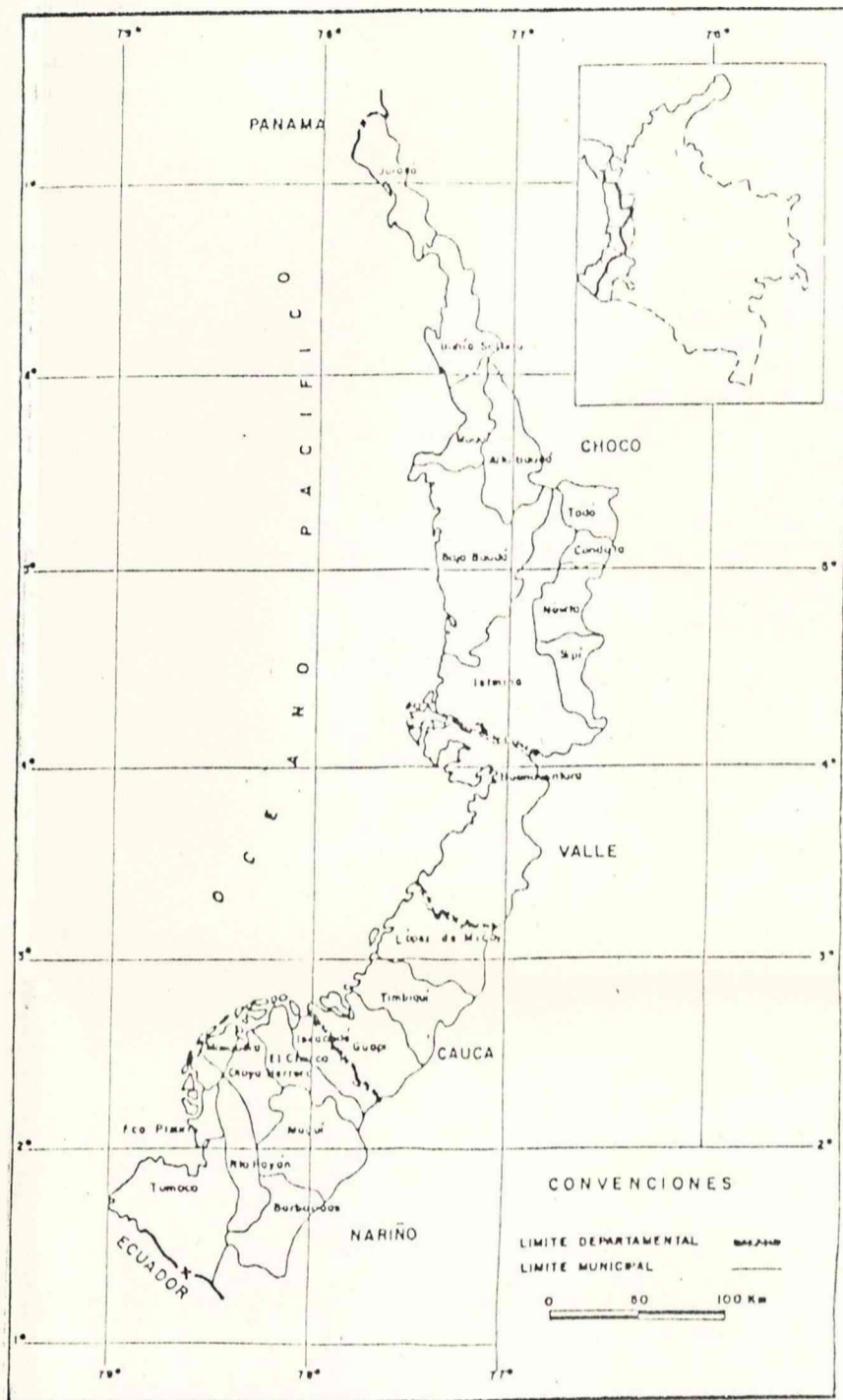
Fue así como en noviembre de 1983, el director ejecutivo de la Corporación Autónoma Regional del Cauca -CVC- presentó el Plan de Desarrollo Integral para la Costa Pacífica colombiana en el cual trabajaron durante dos años funcionarios del Departamento Nacional de Planeación y Unicef, coordinados y dirigidos por la CVC, quienes contaron en la colaboración de las comunidades y autoridades departamentales y municipales del Chocó, Valle, Cauca y Nariño, en la elaboración del Plan que a continuación resumir:

Objetivos y estrategias

1. Elevar los niveles de bienestar de la población del litoral Pacífico, mediante el mejoramiento de la producción y del empleo, el acceso a los servicios básicos y la adecuada dotación de infraestructura física y social.

2. Propiciar la integración física, económica y social de litoral Pacífico con el resto del país, facilitando a la vez el ejercicio de la soberanía nacional, la presencia estatal y la consolidación de los valores nacionales en la región.

3. Obtener condiciones que aseguren la protección y la utilización óptima y racional de los recursos



Mapa del litoral Pacífico, para el cual se ha esbozado un importante plan de desarrollo.

humanos y naturales del litoral, respetando sus patrones y valores étnicos y culturales.

4. Fortalecer el proceso de participación de la comunidad en la identificación y solución de sus necesidades básicas, evitando las posturas asistencialistas o paternalistas.

5. Lograr una estrecha coordinación institucional entre las entidades que trabajan en el litoral Pacífico con el fin de garantizar la ejecución mantenimiento y continuidad de los programas en el largo plazo.

6. Compatibilizar los programas y políticas para el litoral Pacífico con los señalados en el Plan Nacional de Desarrollo *Cambio con Equidad*.

Para lograr dichos objetivos, se

plantean unas estrategias concretas, para desarrollar los numerosos proyectos que integrados conforman el Plan, en los siguientes sectores:

1. Sector del Área Social, analizando y proponiendo soluciones para la educación, salud y vivienda; 2. Sector de la Infraestructura Física, proyectando las vías de comunicación, hidroeléctricas, y sistemas de telecomunicaciones pertinentes; 3. Sector del Área Productiva, investigando sobre la explotación óptima de los recursos forestales, pesqueros, agropecuarios, mineros y turísticos de la región.

Programa de Inversiones

Está orientado fundamentalmente hacia el impulso prioritario de los sectores productivos que ofrecen inmediatos beneficios económicos y hacia la creación de la infraestructura para desarrollarlos.

El valor total del Plan es \$121.616 millones de los cuales un 48% está representado en proyectos de infraestructura, 21,7% en proyectos del área de producción, 21%, 5% destinados al área social y 8,1% proyectos de preinversión.

Financiación

Incluye recursos nacionales en un 54,2% y externos en un 45,8%. Los primeros están constituidos por los aportes del presupuesto nacional y de los recursos propios de las entidades ejecutoras, parte de los cuales ya están incluidos dentro de los planes del Ministerio de Obras Públicas, y Telecom, dentro de los programas de infraestructura física. Con los recursos externos se espera financiar los proyectos del área social, de producción y preinversión, mientras tanto, las cuatro Corporaciones Regionales del Litoral: CVC, Codechoco, CNP (Nariño y Putumayo) y CRC (Cauca) están aportando recursos financieros.

Para terminar, transcribo un párrafo que sintetiza el espíritu del Plan: "El esfuerzo nacional e internacional aplicado a la Costa Pacífica hay que mirarlo como una gran inversión rentable económica y socialmente en el largo plazo. Se necesitaba de tiempo atrás, un impulso inicial, que es precisamente el que pretende dar el presente Plan, con el apoyo categórico del Gobierno nacional".

FUENTE: Plan de Desarrollo Integral para la Costa Pacífica - Plediscop

RODRIGUEZ ZULETA

ABOGADOS

CARRERA 2ª. No. 74-15

BOGOTA 8, - COLOMBIA

TELEX: 43418

TELEFONO: 2121360

March 10, 1986

Professor:
Elisabeth Mann Borgese
Pearson Institute 1321 Edward Street
Dalhousie University Halifax ,N.S.
B3H 3H5 CANADA

Dear Elisabeth:

While I regret not having been admitted to the Ph. D. programme I am still interested in pursuing studies at Dalhousie. Therefore I wrote them again, for the Master programme on Resources Management; but, as I told you, my interest is to have the opportunity to learn also about Oceanography, because in Colombia there is not an Institute to study that. (Only at the Army)

Today I was pretty sad, thinking how difficult is life when you really want to work for your ideal, but your effort is not enough. I was in a book shop and I found your book! "La planète mer" in french, but it was yours! I did not have enough money but I was so happy that the lady helped me and permitted me to pay tomorrow the rest. I started reading and it was like talking with you. It's great!

I am writing for a national news paper about the sea. Will be the first time that in Colombia will be published about their resources for the people who know nothing about them. I will send it to you.

Sincerely yours,

Gloria Rodriguez
~~Gloria Rodriguez Zuleta~~

**DALHOUSIE UNIVERSITY ARCHIVES AND SPECIAL COLLECTIONS
SEPARATION SHEET**

Separation Date: Oct. 13, 2009

Fonds Title: EUsabeth Mann Borgese
Fonds #: MS-2-744

File or Item Title and Date: Rodriguez, Gloria Zuleta [1986?]

Reason for separation (closed records, oversized records, non-textual records):

Non-textual records

Type of item (document, photograph, map, artifact, etc.):

Photograph

Description of item(s):

2 photos: Col.; 13 cm x 10 cm or smaller

Item originally filed in (give box/folder, cabinet/drawer, or other applicable retrieval code):

239.1

Item now filed with (photograph storage, map case, special display, etc.; give box/folder, cabinet/drawer, etc.):

237.2

Archivist: Jennifer Calder

DALHOUSIE UNIVERSITY ARCHIVES DIGITAL SEPARATION SHEET

Separation Date: July 2, 2015

Fonds Title: Elisabeth Mann Borgese

Fonds #: MS-2-744

Box-Folder Number: Box 239, Folder 1

Series: Administrative records of the International Ocean Institute

Sub-Series: Correspondence

File: Correspondence between Elisabeth Mann Borgese and Gloria Zuleta Rodrigues

Description of items:

1. Elisabeth Mann Borgese, letter to Erik Zettler, December 28, 1996
2. Gloria Rodriguez Zuleta's CV (English)
3. Gloria Rodriguez Zuleta's CV (Spanish)
4. "Une exposition sur les ecosystems marins dans les Iles des Caraibes," *Uqar – Information*, September 11, 1989
5. "Seminario sobre las ciencias del mar," *Comision Colombiana de Oceanografia*, May 14, 1990

Reason for separation:

Pages have been removed from digital copy due to copyright or privacy concerns.

CURRICULUM VITAE

PERSONAL DATA:

Name: GLORIA RODRIGUEZ ZULETA

Actual address: 622 St-Germain E
Rimouski-Est P.Q.
G5L 1G4

Phone: (418) 724 0369
724 1537

Place of birth: Bogota

Date of birth: 30 June, 1952

Nationality: Colombian

EDUCATIONAL RECORD:

UNIVERSITE DU QUEBEC A RIMOUSKI

From 1987-1989

Major field of study: Maritimes Affairs

Degrees and Diplomas: Maitrise en Gestion des Ressources

Maritimes & Diplome en Affaires Maritimes.

HAGUE ACADEMY OF INTERNATIONAL LAW

From October 24 to November 5, 1983

Seminar on Law of the Sea and International Trade held in
Brasilia.

Degrees and Diplomas: Certificate of study.



HOTEL RITZ

LISBOA

AN INTER-CONTINENTAL HOTEL



RUA RODRIGO DA FONSECA 78 • 1093 LISBOA • PORTUGAL

SOME PRELIMINARY THOUGHTS ABOUT IOI-COLUMBIA; FUNCTIONS AND STRUCTURE

1. After twenty years of global activities of the IOI, it is indeed highly desirable to establish some firm points of support in other parts of the world, to ensure a truly global perspective and widen the dialogue by expanding IOI's linguistic capacity. IOI-Colombia will be the first of these new points of support, followed shortly by IOI-India at the Indian Institute of Technology in Madras. Ideally, there should be several more in Asia and Africa.
2. IOI-Colombia should be established in Cartagena. It should be part of the University, but its policy and programme should be determined in cooperation with the Planning Council and Board of Trustees of the IOI. IOI-Colombia should network with the Caribbean Regional Seas Programme (UNEP), IOCARIBE, the South Pacific Commission, and other institutions in the region.
3. The University should appoint, from among its Faculty members, a Director for IOI-Colombia. IOI activities should fall within his/her normal responsibilities and not require extra remuneration. The Director of IOI-Colombia should be an ex-officio member of the IOI Planning Council. His/her participation in Planning Council meetings will be paid for by the IOI.



HOTEL RITZ

LISBOA

AN INTER-CONTINENTAL HOTEL



AVIA PEDRIGO DA FONSECA RB • 1093 LISBOA • PORTUGAL

4. Initial activities of IOI-Colombia might cover:
 - (a) development of a training programme or training programmes (Class A, B, or C) in Spanish language:
 - (i) translation and adaptation of syllabus;
 - (ii) compilation of original Spanish reading materials;
 - (iii) identification of Lecturers in Spanish.
 - b) preparation and organisation of a course, at IOI-Colombia in Cartagena;
 - (c) cooperation with Ocean Yearbook: Preparation of an annual article on some aspect of ocean activities in Latin America and the Caribbean;
 - (d) cooperation with IOI research in the Caribbean, especially in connection with the study on the possibilities of establishing a Caribbean Centre for R&D in Marine Industrial Technology;
 - (e) organisation, from time to time, of regional seminars (Caribbean or Latin American).
5. IOI-Colombia should endeavour to raise its own funds to cover its activities. Whenever possible, however, IOI will contribute to this effort.



HOTEL RITZ

LISBOA

AN INTER-CONTINENTAL HOTEL



RUA RODRIGO DE BONSECA 88 • 1093 LISBOA • PORTUGAL

SOME PRELIMINARY THOUGHTS ABOUT IOI-COLUMBIA; FUNCTIONS AND STRUCTURE

1. After twenty years of global activities of the IOI, it is indeed highly desirable to establish some firm points of support in other parts of the world, to ensure a truly global perspective and widen the dialogue by expanding IOI's linguistic capacity. IOI-Colombia will be the first of these new points of support, followed shortly by IOI-India at the Indian Institute of Technology in Madras. Ideally, there should be several more in Asia and Africa.
2. IOI-Colombia should be established in Cartagena. It should be part of the University, but its policy and programme should be determined in cooperation with the Planning Council and Board of Trustees of the IOI. IOI-Colombia should network with the Caribbean Regional Seas Programme (UNEP), IOCARIBE, the South Pacific Commission, and other institutions in the region.
3. The University should appoint, from among its Faculty members, a Director for IOI-Colombia. IOI activities should fall within his/her normal responsibilities and not require extra remuneration. The Director of IOI-Colombia should be an ex-officio member of the IOI Planning Council. His/her participation in Planning Council meetings will be paid for by the IOI.



HOTEL RITZ

LISBOA

AN INTER-CONTINENTAL HOTEL



RUJA RODRIGO DA FONSECA 88 • 1093 LISBOA • PORTUGAL

4. Initial activities of IOI-Colombia might cover:
 - (a) development of a training programme or training programmes (Class A, B, or C) in Spanish language:
 - (i) translation and adaptation of syllabus;
 - (ii) compilation of original Spanish reading materials;
 - (iii) identification of Lecturers in Spanish.
 - b) preparation and organisation of a course, at IOI-Colombia in Cartagena;
 - (c) cooperation with Ocean Yearbook: Preparation of an annual article on some aspect of ocean activities in Latin America and the Caribbean;
 - (d) cooperation with IOI research in the Caribbean, especially in connection with the study on the possibilities of establishing a Caribbean Centre for R&D in Marine Industrial Technology;
 - (e) organisation, from time to time, of regional seminars (Caribbean or Latin American).
5. IOI-Colombia should endeavour to raise its own funds to cover its activities. Whenever possible, however, IOI will contribute to this effort.

DALHOUSIE UNIVERSITY ARCHIVES DIGITAL SEPARATION SHEET

Separation Date: July 2, 2015

Fonds Title: Elisabeth Mann Borgese

Fonds #: MS-2-744

Box-Folder Number: Box 239, Folder 1

Series: Administrative records of the International Ocean Institute

Sub-Series: Correspondence

File: Correspondence between Elisabeth Mann Borgese and Gloria Zuleta Rodrigues

Description of items:

1. Elisabeth Mann Borgese, letter to Erik Zettler, December 28, 1996
2. Gloria Rodriguez Zuleta's CV (English)
3. Gloria Rodriguez Zuleta's CV (Spanish)
4. "Une exposition sur les ecosystems marins dans les Iles des Caraibes," *Uqar – Information*, September 11, 1989
5. "Seminario sobre las ciencias del mar," *Comision Colombiana de Oceanografia*, May 14, 1990

Reason for separation:

Pages have been removed from digital copy due to copyright or privacy concerns.



HOTEL RITZ

LISBOA

AN INTER-CONTINENTAL HOTEL



RUA RODRIGO DA FONSECA 88 • 1093 LISBOA • PORTUGAL

SOME PRELIMINARY THOUGHTS ABOUT IOI-COLUMBIA; FUNCTIONS AND STRUCTURE

1. After twenty years of global activities of the IOI, it is indeed highly desirable to establish some firm points of support in other parts of the world, to ensure a truly global perspective and widen the dialogue by expanding IOI's linguistic capacity. IOI-Colombia will be the first of these new points of support, followed shortly by IOI-India at the Indian Institute of Technology in Madras. Ideally, there should be several more in Asia and Africa.
2. IOI-Colombia should be established in Cartagena. It should be part of the University, but its policy and programme should be determined in cooperation with the Planning Council and Board of Trustees of the IOI. IOI-Colombia should network with the Caribbean Regional Seas Programme (UNEP), IOCARIBE, the South Pacific Commission, and other institutions in the region.
3. The University should appoint, from among its Faculty members, a Director for IOI-Colombia. IOI activities should fall within his/her normal responsibilities and not require extra remuneration. The Director of IOI-Colombia should be an ex-officio member of the IOI Planning Council. His/her participation in Planning Council meetings will be paid for by the IOI.



HOTEL RITZ

LISBOA

AN INTER-CONTINENTAL HOTEL



RUA RODRIGO DA FONSECA 88 • 1093 LISBOA • PORTUGAL

4. Initial activities of IOI-Colombia might cover:
 - (a) development of a training programme or training programmes (Class A, B, or C) in Spanish language:
 - (i) translation and adaptation of syllabus;
 - (ii) compilation of original Spanish reading materials;
 - (iii) identification of Lecturers in Spanish.
 - b) preparation and organisation of a course, at IOI-Colombia in Cartagena;
 - (c) cooperation with Ocean Yearbook: Preparation of an annual article on some aspect of ocean activities in Latin America and the Caribbean;
 - (d) cooperation with IOI research in the Caribbean, especially in connection with the study on the possibilities of establishing a Caribbean Centre for R&D in Marine Industrial Technology;
 - (e) organisation, from time to time, of regional seminars (Caribbean or Latin American).
5. IOI-Colombia should endeavour to raise its own funds to cover its activities. Whenever possible, however, IOI will contribute to this effort.

WJGTH - December 6, 1984

Título: Vendedor de Globos, 1984

Técnica: Oleo 30 x 40 cms.

Autor: Lucía Durán

Dear Professor Elisabeth:

I received a letter from the Graduate Admissions Committee, asking me some information. I answered back, It looks that they havent received your letter.

I am waiting for their decision.

meanwhile, I will ^{IMAGINERIA} be teaching "Colombia Contemporanea" at University Tadeo"

I am happy because ~~I will start~~ as a teacher - next February; giving a little of enthusiasm in a very hard time to us.
Merry Christmas and a Happy
New Year!

Gloria Rodriguez

P.D. I've just received your letter on December 21
Thanks

RODRIGUEZ ZULETA

ABOGADOS

CARRERA 2ª. No. 74-15

BOGOTA 8, - COLOMBIA

TELEX: 43418

TELEFONO: 2121360

Bogotá, October 21, 1985

Mrs. Elisabeth Mann Borgese .
Pearson Institute,
Dalhousie University

Dear Elisabeth:

Thanks for your letter dated October 8, 1985

I am pleased to inform you that my application is at Dalhousie University since last month.

Last week, I received a letter from the Office of the Registrar . They advise me they will forward my application to the Admission Committee soon.

Therefore, if you haven't received the letter of support, I am enclosing herewith a copy of it.

I appreciate very much your enthusiastic recommendation .

Sincerely yours

Gloria Rodriguez

Gloria Rodriguez Zuleta

P.D. Next Saturday, I will take the TOEFL, the test of English as a foreign language.

STATEMENT OF RESEARCH INTERESTS, PROPOSED TOPIC
OF STUDY AND CHOICE OF DALHOUSIE.

1. RESEARCH INTERESTS:

Maritime Resources Management.
International Development Cooperation.
International Law of the Sea (which was the subject of my graduate thesis at University of los Andes).

2. PROPOSED TOPIC OF STUDY:

Although Colombia has two coasts, its considerable maritime resources are insufficiently exploited. People are poor, their educational level is very low and they live in a very poor conditions. While much of the development effort must naturally come from domestic sources, there is much that international cooperation and development assistance can accomplish.

I therefore wish to study how international cooperation can specifically contribute to raising living standards of Colombia's coastal people, in particular, by contributing to better utilization of maritime and other resources.

3. CHOICE OF DALHOUSIE:

I am interested on the program offered by the Department of Political Science and in particular the courses on International Relations which include a course on the Politics of the Sea.

Having visited Dalhousie and spoken to professors and students I was impressed by the academic and social atmosphere of the campus and believe that for a foreign student coming from a different cultural background Dalhousie and Halifax offer especially interesting possibilities both for study and for live in the particular environment of Maritime Canada.

The existence of the International Ocean Institute would be of considerable help for my research both because of its experienced and knowledgeable staff and the documentation which the Institute possesses.

RODRIGUEZ ZULETA

ABOGADOS

CARRERA 2ª. No. 74-15

BOGOTA 8, - COLOMBIA

TELEX: 43418

TELEFONO: 2121360

Québec . August 15, 1985

Profesor:

Elizabeth Mann Borgese
Dalhousie University
Halifax.

Dear Elizabeth:

How was your trip and how are the kids? We are all fine. We are sorry that we have to leave but I feel it was really a nice experience to live with the children in Canada. Now they seem to like the idea of living here.

We had a very good time. However, my best memory was when we were sitting on your terrace looking out at the sea, the place where we all came from, and talking about (the) people, who like us, love the sea, and want to work for it.

I have submitted my application to the PhD on International Relations at Dalhousie University and I would really appreciate if you could recommend me.

I am looking forward to starting my studies and (from) hearing from you soon

Sincerely yours.

Gloria

RODRIGUEZ ZULETA

ABOGADOS

CARRERA 2ª. No. 74-15

BOGOTA 8, - COLOMBIA

TELEX: 43418

TELEFONO: 2121360

Bogotá, June 20, 1985

Mrs. Elisabeth MANBOUGENSEN
Institute of Oceanography
Dalhousie University
HALIFAX

Dear Mrs. Elisabeth :

A year ago, I tried to reach you when Mr. Erwin Cristancho was going to attend the I.O.I. seminar held at your University. He advised me to do my best efforts to meet you, should the opportunity arise.

Next week I am going to Canada to contact the enterprises which are interested to participate on a Colombian Forum on Agroindustry and Fishing, and to attend an intensive French program at Laval University from July 8 to August 10.

Considering that I will be in Canada since June 26, it would be a pleasure to visit you give you my thesis work "Legislation for the protection of the sea against pollution" and exchanged ideas regarding areas of common interest.

I will be with Mrs. Marie Nicole Tempeste on CALA, 24 Charles Street, Toronto, on June 26 and then, I will plan the interview from Toronto to Halifax.

I am sure that this meeting will be just the beginning of a mutually fruitful relationship.

Sincerely yours,

Gloria Rodriguez

Gloria Rodríguez

GR/crt.

W. Riphagen
56 Nicolaistraat
The Hague

The Hague, 23 Jan. 1985

Dear Mrs. Mann-Baynes,

I have postponed writing to you because I hate to disappoint you and hoped for a change of circumstances making it possible to avoid that. But unfortunately this has not happened!

I think I told you that in September last year I suffered a sort of "breakdown" and my doctor ordered me to stop working altogether for some time. Fortunately, after a period of rest, I was able to take up again some of my more academic work. Nevertheless I felt obliged to resign from the Iran-U.S. Claims Tribunal, though I will have to liquidate pending cases and will not be free before the 1st of April this year. Anyway, I professed for fully doing my "job" as a member of the ILC and continuing my writing on various topics looked better.

Also, at the end of December, when walking alone in the warm hours I suffered an accident which brought me, unconscious, to the hospital. I simply don't know what happened! I stayed in the hospital for a few days and then went home. I don't think anything really serious happened (though I'm still under physiotherapeutic treatment for my left arm which I can only use partially) but nevertheless

And was another warning!

Under those circumstances I am very reluctantly obliged to take it easy for some time, and, therefore cannot, for the time being do as I like and combine all sorts of activities.

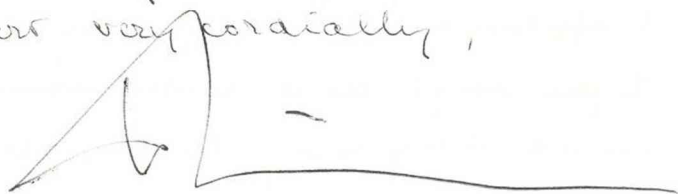
I am really very sorry but, this year at least, I cannot manage to come to Halifax at all. Liquidating affairs at the Tribunal, liquidating my work at the Flaxman University (including many oral examinations), participating in the ILC and some other, minor, international gatherings, and writing the things I undertook long ago to write about, really are all I can do this year. If I cut down sufficiently I may be able to do more next year, or at least that's what I fervently hope!

So there it is. Again, I have to disappoint you, but I simply don't have, at present, the necessary energy.

Thanks anyway for your invitation. I hope we'll meet again soon and, who knows, make plans for future activities....

With best regards,

Yours very cordially,



P.S. I did not receive the material you were sending me under separate cover!